

# ÚJ HELYI KÖRKÉP



**18 lakásos  
társasház épül**

3. oldal



**Két hónap  
és termel az  
új gyár**

3. oldal



**Lemondását  
fontolgatja a ZTV  
ügyvezetője**

4. oldal



**Zempléni vármegyegyűlés  
6-7. old.**

**Tranzit út  
Sátoraljaújhelyen  
keresztül  
2. oldal**

**Eladták a  
Kossuth  
tömb-belsőit  
3. oldal**

**Becsületsértéssel  
vádolja  
Ducsai Attilát  
Balogh Ernő  
4. oldal**

## Német befektetők a városban

### A CDU alelnöke is kíváncsi volt a lehetőségekre

Volker Rühe, a CDU alelnöke és Stumpf István cancellária miniszter tett látogatást az észak-magyarországi zempléni régióban, ahol egy új beruházást terveznek német befektetők. A két Kft.-ből összeállt észak-rajna-westfáliai Stoll és Kruse csoport papír és műanyag csomagolóanyag gyárat szándékozik építeni Sátoraljaújhely ipari parkjában. A Regionális Fejlesztési Holding 200 millió forinttal segíti, a majdan 250 főt foglalkoztató gyár megvalósítását, így mindkét Kft.-ben 25-25%-os tulajdoni hányaddal fog rendelkezni. Ezt a tulajdoni hányadot a Stoll és Kruse cégnek 3 és 5 év közötti időszakban vissza kell vásárolnia.

\*\*

Volker Rühe és Stumpf István először a sátoraljaújhelyi Városházára látogatott el, ahol találkozott Szamosvölgyi Péterrel Sátoraljaújhely polgármesterével, és a zempléni régió polgármestereivel, valamint Hörcsik Richárddal, a térség országgyűlési képviselőjével.

Volker Rühe aki még nem járt Észak-Magyarországon, elmondta: ha Szlová-

kia is (Magyarországgal együtt, vagy később) csatlakozik az unióhoz, ennek a térségnek megnő a szerepe, mivel így térségi központtá válik. Stumpf István miniszterrel együtt rámutattak, hogy ez a régió az unióhoz való csatlakozással új szerepkört kaphat Szlovákiával együtt, ezért is fontos a határmenti kapcsolatok fejlesztése, az infrastruktúra fejlesztése, aminek keretében a Sátoraljaújhelybe vezető 37 számú főközlekedési út bevezető szakaszán kormányzati pénzből 400 milliós beruházásban folyik az út megemlése, amelyet a Bodrog folyó minden évben elönt.

Hörcsik Richárd országgyűlési képviselő felhívta a figyelmet arra, hogy a kormány eddig 8 milliárd forintot fektetett be ebben a térségben, ahová továbbra is várják a külföldi befektetőket.

A delegáció ezt követően látogatást tett a trianoni határmódosítással kettévágott Sátoraljaújhely szlovák-magyar határátelkélőnél, majd meglátogatták a német érdekeltségű Prec-Cast Öntödei Kft.-t. Az 1989-ben alapított precíziós nyomásos öntvényeket előállító cég német és

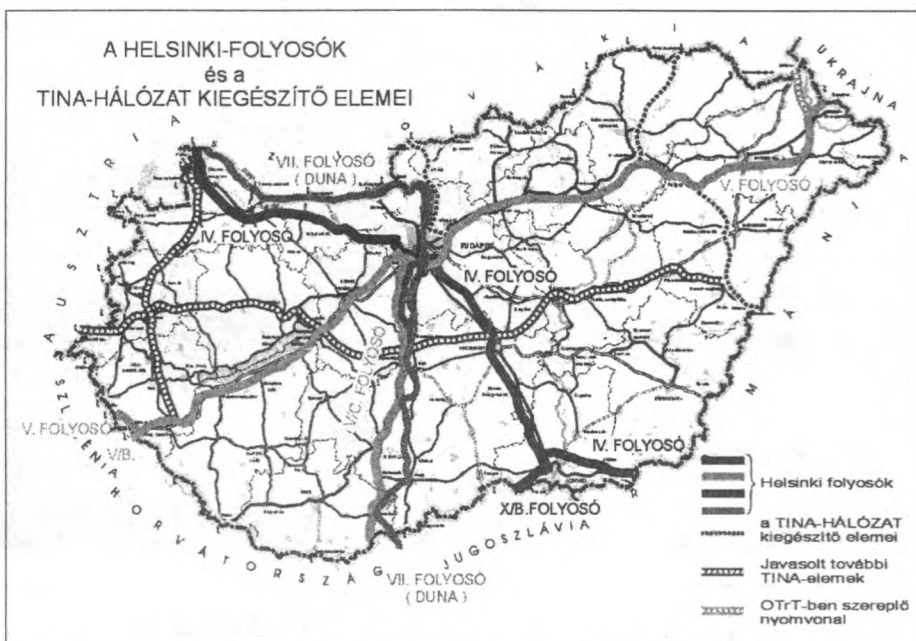


Stumpf István cancellária miniszter, Hörcsik Richárd országgyűlési képviselő és Volker Rühe, a CDU alelnöke magyar ügyvezető igazgatói, Rambold Wilhelm és Bokodi Béla megismertették a vendégekkel a gyár profilját.

Ezt követően Volker Rühe és Stumpf István az ukrán-magyar határra is ellátogattak, ahol az uniós csatlakozás után a schengeni határok húzódnak majd.

## Tranzitút Sátoraljaújhelyen keresztül

Több országot összekötő közlekedési folyosó építésének nagy jelentősége van nemzetközi szinten, ami egy térség, egy régió számára még nagyobb jelentőséggel bír. Ezért is volt több mint érdekes az a nemzetközi konferencia, amit május 14-én tartottak Budapesten a Corinthia Aquincum Hotelben. Ezen a konferencián hangzott el, hogy hazánk egészét lefedő sugaras közúti hálózata mára már a fejlődés gátjává vált, ezért fontos egy olyan közútfejlesztési koncepció elfogadása, amely biztosítja az országok közötti közúti összeköttetések javítását. Ezért szükséges a 8-as, 4-es, és a 42-es főút, a jövőbeni M8-M4 autópálya kiépítése, a kelet-nyugati irányú tengely létrehozása, amelyek forgalma évről évre növekszik. A felmérések bizonyítják, hogy a gépjárművek nem az u.n. helsinki folyosókhöz kapcsolódó utakat veszik igénybe. A tranzitforgalom nagyrészt Románia felé tart, a Dunántúl felől érkező forgalom Budapest, illetve az M0-s autópályát érintésével elsősorban a négyes főutat használja. A forgalom elosztása érdekében tette meg a javaslatát a közlekedési tárca az új



M4-M8-as nyomvonal elfogadására. Lehetséges TINA-útvonalaként (Transport Infrastructure Needs Assessment – nemzetközi folyosókat összekötő utak az EU csatlakozásra váró országokban) jelölte meg a minisztérium a Hegeyhalom-Szombathely-Nagykanizsa, a Miskolc-

Sátoraljaújhely, illetve Polgár-Ártánd közötti nyomvonalakat. Utóbbi két nyomvonal egyrészt az M3-as autópálya meghosszabbítását jelenti, másrészt a Balti-tenger és Fekete-tenger közötti folyosó meghatározó részét képezné.

## 18 lakásos társasház épül

Annak a 18 lakásos társasháznak az alapkövének lerakására került sor május 7-én, amelyre a pénz az önrész mellett, pályázat útján nyerte az önkormányzat a Gazdasági Minisztériumtól.

A Pipa utcában létesülő társasház ünnepélyes alapkövetételénél Szamosvölgyi Péter polgármester felhívta a figyelmet, hogy nem ez az alapkövetétel az első a városban, és látható a kimozdulás a város tetszhalott állapotából.

Hörcsik Richárd fideszes országgyűlési képviselő utalt arra, hogy ez az esemény nem csak Újhely, de a térség életében is jelentőséggel bír, mivel a korábbi ciklusokban nem volt pénz szociális bérlakások építésére. Mint mondta: ez a nagypolitikának a kispolitikában való ér-

vényesülése, ami a fejlődő gazdaság és a polgári kormány politikájának köszönhető. A kormány politikájában és a Szechenyi-tervben kulcsszerepet játszik az a cél, hogy az itt élő fiatal ne hagyja el a közhelyét, ezért lakást épít, és munkahelyet teremt. Sárospatakon, Mikóházán, Pálházán, Cigádon is hasonló beruházásokra kerül sor – mondta a képviselő.

A főként fiatal családoknak szánt bérlakások kivitelezésére kiírt pályázatot az Újhelyi Kft. nyerte el. Koleszár Nándor, a Kft. ügyvezetője elmondta, hogy az alapozási munkálatok megkezdésével meg kell várni, amíg a telefon és gázvezetékét áthelyezik az utca burkolata alá. A beruházás végét 2001. novemberre ígéri az ügyvezető.



## Két hónapon belül elkezd a termelést az új gyár

Három lehetséges település közül Sátoraljaújhelyre esett a választása annak a német érdekeltségű Kruse, és Stoll Kft.-nek amely egy élelmiszer-csomagoló gyárat telepít 3,6 hektáros önkormányzati tulajdonban lévő területen az ipari parkba. Ezzel az új beruházással kapcsolatban tartottak sajtótájékoztatót május 5-én a Városházán, a polgármesteri irodában.

Kruse úr az összefüggésben elmondta: három fő szempont volt az, amiért Sátoraljaújhelyet választották. A szempontok között szerepelt: a legkedvezőbb támogatás és fogadtatás a polgármester részéről, a megfelelő munkaerő kínálat, és a kelet-közép európai szempontból ideális központnak tűnő hely.

Az anyagok újrahasznosításával is foglalkozó csomagolóanyag gyár - aminek



A német befektető Kruse úr, a sajtótájékoztatón

közel egy évig a Prec Cast által megvásárolt dobozüzem csarnok fog helyet adni - , 2001 végéig 200 főt, és ha elkészül az

ettől a csarnoktól kb. 500 méterre az új gyáráépület, akkor még plusz 50 főt foglalkoztatnak majd. A több milliós értékű gépeket, amelyek a legújabb technológiát képviselik, folyamatosan szállítják Belgiumból és Angliából. Júliustól már értékesíteni tudják a termékeiket – hangzott el a sajtótájékoztatón. A cégnek már 30-40 fő munkavállaló áll a rendelkezésére. Mint mondták, csak motivált munkaerőt kívánnak foglalkoztatni, hiszen a Kruse cégnél nem ritka aki már 30 éve dolgozik a vállalnál.

A sajtótájékoztatón Kruse úr bejelentette: még két cég szeretne idetelepedni, az egyik, amely szinte biztos az egy üveves nevezett szoftverház, ezt szintén Kruse Kft. hozná létre saját erőből, a másik egy faipari befektető, aki az IKEA-val tervez egyfajta expanziót, és farost lemezt gyártana. Az utóbbi befektető várakozó állásponton van, és attól tette függővé, hogy miként sikerül elindítani a csomagolóanyag gyártás beruházást.

Szamosvölgyi Péter polgármester elmondta: az új beruházás a munkahelyek arányában 5 éves iparüzési adókedvezményt kap, amennyiben ehhez az önkormányzat hozzájárul. A polgármester szerint ez a beruházás nagyon fontos nemcsak Sátoraljaújhely, de a térség számára is, amellyel további új munkahelyek létesülnek.

## Eladták a Kossuth tömb-belső

A Kossuth tömb-belső üres telkének beépítésére már több cég, több pályázata is benyújtásra került, ám a beruházás eddig nem indult meg. Hol azért, mert a befektetőt elriasztotta a politikai csatározás a beruházás körül, vagy mert a befektető nem utalta át a megadott időre a vételár teljes összegét. Éppen ezért a legutóbb az önkormányzat 3 millió forint bevételre tett szert. A legújabb befektető a 3 millió forint foglalón kívül, a megadott határidőre átutalta a terület megvásárlásához szükséges teljes vételárát, a 17 millió forintot.

— A Balatonföldváron alakult és Kupa Mihály tiszteletbeli elnök nevével fémjelzett Harmadik Oldal Magyarországért (HOM) Egyesületnek létrejött május 14-én a B.-A.-Z. megyei tagcsoportja. Az országban a 19 megyéből már 11 megyében megalakult HOM Egyesület tagcsoportja. A B.-A.-Z. megyei tagcsoport megválasztotta a vezetőség tagjait: Herkely György (Mezőkövesd), Hunyadi Tibor (Kenéz), Májér József (Bodrogkeresztúr), Szilágyi Adolf (Edelény), Takács András (Sajószentpéter). Országos küldött: Laczkó Károly (Sátoraljaújhely), Májér József (Bodrogkeresztúr).

A HOM célja, amint azt megfogalmazták: olyan társadalmi és érdekképviseleti rendszer kialakítása ill. működésének elősegítése, ahol a polgárok felelősségén alapuló, erős társadalmat biztosító, öntevékenység érvényesül, szolgálva ezzel a települések, a haza demokratikus működését, gazdasági fejlődését, a kultúra és önazonosság erősödését. Mindezt közvetlen parlamenti szerepvállalással is biztosítani kívánják.



## Hírmozaik



### Újabb tíz lakás

Az önkormányzat újabb tíz lakás építésére nyújtott be pályázatot a Gazdasági Minisztériumhoz, amelyet a Rendelő Intézet tetején (amelyet korábban három emeletre terveztek, de pénzühiány miatt csak két emelet készült el) szeretnének kialakítani.

### Libegő felvonó

A libegő felvonó terveinek engedélyeztetése a végéhez közeledik. Az Újhelyi Kft. már megkezdte az indítóház alapozási munkálatait. Ha az engedélyek megvannak, (ami már csak napok kérdése) kezdheti a tartóoszlopok és felvonó felállítását és szerelését. A Kft. ügyvezetője szerint tartani tudják az ígért határidőt.

### CT képrögzítése

Az Erzsébet Kórház CT-jének működéséhez megvan az engedély. Már csak a kép rögzítésének kérdését kell megoldaniuk, mivel most csak "élőben" tudják nézni a felvételeket.

### Szakrendelés vállalkozásban

Az Erzsébet Kórház CT-jének és a mammográf készülékének üzemeltetésé-

re több vállalkozó is jelentkezett, hangzott el a legutóbbi önkormányzati testületi ülésen. Ezen kívül több szakrendelést is átvennének szintén üzemeltetésre, mint például a reumatológiát, az urológiát és a ortopédiát, amihez orvosokat is tudnának biztosítani.

### Tisztújítás

Tisztújítás volt a Fidesz-MPP helyi szervezeténél, ahol Baki Zsoltot újabb két évre megválasztották a helyi szervezet elnökének. Szamosvölgyi Péter polgármestert beválasztották az öt tagú elnökségbe.

### Károlyfalva 250 éves

Károlyfalva fennállásának 250. évfordulójának megünneplésére készül az augusztus 18-19-én a Német Kisebbségi Önkormányzat. A rendezvényre 200-250 főt várnak, amelyre meghívást kapnak az onnan elszármazott polgárok is. Ebből az alkalomból egy könyv kiadását, megjelentetését tervezik, amelyben a település múltját és jelenét mutatják be. A monográfiát dr. Hauser Zoltán, a falu elszármazottja, az egri főiskola főigazgató helyettese írta. Ebben az időszakban rendezik

meg hatodik alkalommal a már hagyománnyá vált nemzetiségi néptánc fesztívet.

### Ducsay Attila perrel fenyeget

Perrel fenyegette meg Ducsay Attila, a "kék újság" főszerkesztője Ujj Pétert, az Újhelyi Körkép főszerkesztőjét az előző számban a Nem értem... című olvasói levél megjelentetése miatt.

### Pénz, az '56-os áldozatok emlékművére

Az Újhelyi Körkép februári számában egy felhívás jelent meg, amelyben az 1956-os forradalom áldozatainak és mártírjainak egy emlékmű kialakításához polgári összefogást és adományokat kértek. Az eddig eltelt idő alatt: a Piarista Rendház 30.000 Ft-ot, a Zemplén a Magyarországiért 20.000 Ft-ot, és Ujj Péter 5.000 Ft-ot fizettek be.

Továbbra is várják a szervezők az adományokat a 11734138-15350105 számlaszámra. A befizetésnél kérik, jelöljék meg, a támogatás célját!

### Divatbemutató

Divatbemutatót tartottak a Kazinczy Ferenc Általános Iskolában, Juhász Tamás tanuló által tervezett ruhákból. A "manökenek" is diákok voltak.

## Becsületsértéssel vádolja Ducsay Attilát Balogh Ernő

Becsületsértési és személyiségi jogi per indítását fontolgatja Balogh Ernő, a cigány kisebbségi önkormányzat lemondott vezetője, a Helyi Krónika legutóbbi számában megjelent, Sikkasztottak a Cigány Kisebbségi Önkormányzatnál címmel megjelent írás miatt. Balogh Ernő véleménye szerint, őt is megilleti az ártatlanság vétele, és az a kifejezés, amit a cikk szerzője a címben használt, minősíti, és rossz színben tünteti fel őt, pedig még nem született jogerős bírósági döntés, sőt még tárgyalást sem tűztek ki az ügyben.

A sátoraljaujhelyi Cigány Kisebbségi Önkormányzat 137 ezer forintot kapott az Igazságügyi Minisztérium intervenció-szegély alapjából, a Rákóczi úti ki-

sebbségi irodában, a volt benzinkút épületben a fűtés kiépítésére.

Balogh Ernő a kisebbségi önkormányzatnak utalt összegből két villanykályhát vásárolt, és – állítása szerint – egy fűtészerezőnek leigazolt egy számlát a még el nem végzett munkáról. A lemondott kisebbségi elnök arra hivatkozik, hogy a kisiparos később végzi el a fűtészerezési munkákat, a 137 ezer forintból a maradék pénz megvan, és a vásárolt kályhák is megvannak.

Tény, hogy a Sátoraljaujhelyi Rendőrkapitányságra sikkasztás alapos gyanújával feljelentés érkezett az ügyben, amelyet a kihallgatások után vádemelési javaslatlall továbbítottak az ügyészségre.

## Lemondását fontolgatja a ZTV ügyvezetője

Koleszár Miklósné, a Zemplén Televízió ügyvezető igazgatója, akit 2000 július 30-án választottak meg a ZTV élére most, alig 10 hónap elteltével a lemondást fontolgatja. Az ügy háttérben az áll, hogy a régi televíziós dolgozók nem támogatják őt - fogalmazta meg Koleszárné, és ilyen feltételek mellett nem kívánja tovább betölteni a posztot.

Koleszárné név említése nélkül azt is elmondta, hogy az egyik régi dolgozó panasszal élt azért, mert keveset keres. Amint azt állította, a havi keresete alig haladja meg a minimálbért, ugyanakkor egy pályázat kapcsán milliós bevétele volt az illetőnek. Az ügyvezető nincs megelégedve a beosztottai egy részének szakmai felkészültségével sem.

## Elégedettségi vizsgálat a kórházban

Dolgozói elégedettségi vizsgálatot tartottak a sátoraljaujhelyi egészségügyi intézményekben. Az általános kérdések, mint: hány éves, szakképzettség, mennyi ideje dolgozik a kórházban stb. mellett kíváncsiak voltak a kérdést feltevők a leterheltségre, vagy mennyire vannak megelégedve a fizetéssel, milyen a munkahelyi légkör, a kommunikáció, milyenek látja a szakemberi ellátottságot, a szociális ellátottságot, vagy kinyilváníthatja-e a véleményét. Meg akarták tudni továbbá: hogy az osztályokon dolgozók szakmai felkészültségét megfelelőnek tartják-e, és a szakmai kompetenciának megfelelő önálló döntési lehetőség biztosított-e, vagy hogyan ítélik meg a kórház munkáját, valamint a kérdezett véleménye szerint miért hagyták el sokan az egészségügyet. Kíváncsiak voltak arra is: mit vár a kérdőív kitöltése után a munkavállaló, azt, hogy mindenki levonja a következtetést és javul a légkör, vagy minden marad a régiben, vagy rosszabb lesz, vagy a felső vezetés kezdeményezi a változásokat?

A kérdésekre adott válaszokat a kórház vezetése értékeli majd.

## Sport Díj

A sport napját ünnepelték május 6-án a Városháza dísztermében. Homonnay Nándor ünnepi köszöntőjében rámutatott arra a tényre, hogy ma már a helytelen mozgás-szegény életmód társadalom jellemzője lett, amin mindenképpen fontos változtatni. Ezzel együtt az anyagi feltételek javítására is szükség van, hogy a sport méltó helyre kerüljön. Végül köszönetet mondott mindazon névtelen sportvezetőknek, akik a háttérben dolgoznak, és nem jutnak reflektorfénybe, de mégis segítik a sport életben tartását.

Ezt követően a Kazinczy Általános Iskola, ünnepi műsorában élőképeket mutatott be az ünneplő közönségnek.

Ezen a napon adták át első alkalommal

Sátoraljaújhely Város Önkormányzata Sport Díját, Juhász Istvánnak.

\*\*\*

*Juhász István neve évtizedek óta elválaszthatatlanul összefonódik városunk sportéletével, ezen belül a labdarúgással. Saját visszaemlékezése alapján tudjuk, hogy már 1932-ben, 16 évesen a Miskolci Vasutas Klubnál indult az aktív pályafutása labdarúgóként. 1949-ben került vissza Sátoraljaújhelybe és végre bekapcsolódhatott a hőn áhított labdarúgás körébe. 1955-ben kitűnő eredménnyel elvégezte a labdarúgó-játékvezető tanfolyamot. 1958-tól tagja a városi-járásai Játékvezetői Bizottság Oktatási Csoportjának, 42 éven keresztül minden évben vezetett labdarúgó játékozató tanfolyamokat, több élvonalbeli futballiró került ki a keze alól. A ma működő játékozatók zöme az ő tanítványai, számuk közel*

*200-ra tehető. Tevékenységét nagy odaadással, példamutatással, következetességgel végezte. Nem volt számára kis és nagy feladat, kis és nagy csapat – csak a labdarúgás ügyét szolgálta. Az 1999/2000. évi bajnoksággal ő is visszavonult az aktív sportvezetéstől, de tanácsaira, véleményére ma is igényt tart a Körzeti Labdarúgó Szövetség. Sportmunkája elismeréséül 1980-ban és 1982-ben az Országos Testnevelési és Sporthivataltól dicséret oklevelet, illetve játékozatói aranyérmeket kapott. Az aktív sportvezetői tevékenységtől való visszavonulásakor – a Körzeti Labdarúgó Szövetség "aranycipő" kitüntetéssel köszönte meg munkáját. Megbecsült, közismert személyisége városunknak, akinek a megtisztelés jelképeként adományozza az önkormányzat a Sport Díjat.*

## Az SZDP nem akar egységbe olvadni a baloldallal

### Interjú Tankovánszi Tiborral, a történelmi szociáldemokrata párt elnökével

*A május elsejei majálison a szónok Tankovánszi Tibor, a történelmi szociáldemokrata párt elnöke volt, akivel a pártjáról beszélgettünk.*

**- Elnök Úr! Mit kell tudnunk az Önök pártjáról, a szociáldemokrata párttól? Ez a párt mennyiben a Petrasovics Anna féle szociáldemokrata párt?**

- Ez nem Petrasovics Annának a pártja, ez a magyarországi szociáldemokrata párt, amely tulajdonképpen 1989 november végén, december elején alakult meg, és 1990. január 2-án jegyezte be a fővárosi bíróság. Ez a szociáldemokrata párt az a párt, amelyet 1948-ban beolvasztottak a Magyar Kommunista Pártba. 1956-ban ez a párt alakult meg október 31-én újra, és vett részt a kormányzásban, a Nagy Imre kormányban. Én azt hiszem, hogy ez két különböző párt. Jelenleg el lehet mondani, hogy 1939-ben névváltozás lett a szociáldemokráciában, a magyarországi szociáldemokrata párt neve megváltozott Szociáldemokrata Pártra, ezek a történelmi folyamatok, tehát ez képviseli Magyarországon a 110 éves pártot és nem lesz semmiféle olyan botrány, ami mondjuk a magyarországi szociáldemokrata pártban volt, bár el kell mondani, hogy ez a puccskongresszus fantomszervezetekkel, ami március 31-én történt, ez bizonyos mértékig a szociáldemokrata párt vezetőit is meglepte. Azért is csodálkozunk ezen, hogy kívülről indukálták ezt az egész kongresszust, és itt tetten érhető a Magyar Szocialista Párt Kovács László elnök vezetésével és a Kapui László nevéhez fűződő, magyarországi Szociáldemokrata Párt. Mindezek elősegítették, hogy létrehozzanak egy puccskongresszust, ahol megalakították a Szociáldemokrata Uniót, amely részt vett a munkáspárt, az MSZP és

a Szociáldemokrata Unió nagygyűlésén Tabányán.

**- Önök szerint miért volt ez a kongresszus puccszerű?**

- Azért hozták össze, hogy egy egységes baloldal jelenjen meg 2002-ben a választásokon. Mi mindig elmondtuk azt, hogy mi nem kívánunk semmiféle egységbe olvadni, hiszen a történelem megmutatta, hogy 1948-ban is, amikor egységes párttá tettek meg bennünket, vagyis rákényszerítettek a Magyar Kommunista Párttal való egyesülésre, abból nagyon sok problémánk lett: eltűnt a szociáldemokrata párt és a vezetőik közül is sokan eltűntek, egy részük kimenekült az országból, Kéthly Anna és a többiek pedig börtönbe kerültek, még azok is, akik elárulták az eszmét, mint például Szakasics Árpád.

**- Mennyivel tud többet és mást adni ez a párt, mint a mostani palettán lévő pártok?**

- Én azt hiszem, hogy elférünk ezen a palettán, több baloldali párt is, mi úgy politizálunk, hogy mindig demokratikus úton, a meggyőzés erejével, és a diktatúra minden formáját elítéljük. Mi képviseljük a munkavállalók érdekeit, ami jelenleg nincs képviselve az országban, de az egyetemes emberi jogokat is. Ezt a párt 110 év óta felvállalta, és mindig arra törekedett, hogy párton belül, országon belül vagy törvényeken belül ne legyen megkülönböztetés, diszkrimináció. Én azt hiszem, hogy a jövőben is ezen az úton fogunk haladni.

**- Ön milyen esélyt ad a történelmi szociáldemokrata pártnak a parlamentbe való bekerülésére, és nem késői ez a start, amit önök most indítottak?**

- Azt nem tudom megmondani, hogy milyen esélyünk van a parlamentbe való be-

kerülésre. Szeretnénk önállóan indulni, de azt sem zárjuk ki, hogy bizonyos pártokkal együttműködve kerüljünk be a parlamentbe. Hogy melyek ezek a pártok? - egyelőre nem publikus erről beszélni. Vannak tárgyalások, ígéretések és ígérvények, amelyek alapján valószínűsíthető, hogy egy-két fő be fog kerülni a parlamentbe 2002-ben, de lehet az is, hogy pártok összefogásával, egy frakcióban be tudunk kerülni, ez a következő egy vagy háromnegyed év alatt ki fog derülni.

**- Az MSZP-vel milyen viszonyt kívánnak kialakítani?**

- Mi az MSZP-t nem tartjuk szociáldemokrata pártnak, hiszen '94 és '98 között megmutathatták volna, hogy szociáldemokraták, akkor a nagytökéseket képviselték, bár retorikában mindig azt mondják, hogy a munkavállalók érdekeit képviselik, de a gyakorlatban, a tettekben ezt nem lehet utolérni. A gazdaságpolitikában és filozófiában nagytökések pártjának tekintjük, nem kívánunk velük együttműködni 2002-ben.

**- A kormányzó pártokkal milyen a viszonyuk?**

- A kormányzó pártokkal beszélő viszonyban vagyunk. Egyelőre mi történelmi párt vagyunk, a történelmi pártok általában a történelmi pártokhoz állnak közel. Most a Kiszgazda Pártban elég sok probléma van, a KDNP-nál szintén, de azt hiszem, hogy ezek a pártok 2002-ig rendezni fogják soraikat és a belső helyzetüket, és a történelmi pártoknak a beszélő viszonya és a jó viszonya visszaáll. Ugyanakkor úgy gondoljuk, hogy az MDF-fel és a Fidesz-MPP-vel is megvan az a kapcsolat, amely alapján ki tudjuk alakítani a demokratikus viszonyokat a pártok között.

# Zempléni vármegyegyülés

Nagyszabású rendezvénye volt a városnak a Zempléni vármegyegyülés és Barokk napok, melynek védnökei voltak: dr. Stumpf István kancellária miniszter, Sátoraljaújhely város díszpolgára, dr. Konrád Károly, a Belügyminisztérium politikai államtitkára, és dr. Ódor Ferenc, a B.-A.-Z. Megyei Közgyűlés elnöke.

Szamosvölgyi Péter Sátoraljaújhely polgármestere, a rendezvény megnyitóján, köszöntő szavaiban kifejtette: a Zemplén vármegyegyúléssel szeretnék feléleszteni az együttműködést, nem csak kulturális, de gazdasági téren is, majd hozzátette: nem búslakodni kell a múlton, hanem a jövőbe nézni, és tenni érte.

Ezt követően a látványos táncbemutató után Szamosvölgyi Péter köszöntötte a vármegyegyülés résztvevőit.

## Zemplén vármegyegyülés

*Tisztelt Miniszter Úr, Államtitkár Úr, Képviselő Urak, Polgármester Hölgyek és Urak, kedves jelenlévő Zempléniiek!*

Nagy tisztelettel köszöntöm Önöket 2001-ben Zemplén vármegyegyülésén. 53 éve ilyen esemény nem volt ezen a vidéken. Köszönöm, hogy elfogadták meghívásunkat, köszönöm, hogy eljöttek ide, Sátoraljaújhelybe, Zemplén vármegye egykori székhelyére és jelen pillanatban egy térség gazdasági és kulturális központjába. Amikor a megyegyűlés összehívása megfogalmazódott bennünk, nem arra gondoltunk, hogy újraszabdálása következtében milyen nehézségekkel kellett megküzdenie a térségnek, mind a szlovák, mind a magyar régióknak, hanem arra, hogy egy rövid történelmi áttekintés után, átgondolva lehetőségeinket együtt dolgozzuk ki elképzeléseinket, együtt tegyünk javaslatokat a határ mindkét oldaláról a térség fejlesztése és felemelkedése érdekében. Ez vonatkozik mind kulturális, mind gazdasági, mind közéleti szintekre. A kisemberek mindig megtalálták a kapcsolódási pontokat, nekünk politikusoknak, közigazgatási szakembereknek, róluk kell példát venni. Mondhatjuk azt is, hogy az akarat nem ismer határokat.

*Hölgyeim és Uraim!*

Jelenleg az egykori Zemplén vármegye két nagy részre tagolódik, ezeket a meghúzott határok különítik el. De mindket-

tőre igaz, hogy nagy a munkanélküliség, a mezőgazdasági termelés különösen visszaesett, a szegénység jelen van, így összefoglalva elmondhatjuk, hogy az egykori Zemplén vármegye területén élők hátrányos helyzetben vannak függetlenül attól, hogy szlovák vagy magyar személyigazolvánnyal rendelkeznek. Ezért fontos, hogy mi, gazdasági és kulturális szakemberek, politikusok közösen találjuk meg a módot, lehetőséget egy új alapokra helyezett, a régió érdekeit szem előtt tartó együttműködés kialakítására, és hogy a mai napon az itt elhangzottak ne csak szavak maradjanak, hanem tettekben is realizálódjanak. Egy olyan vidék, egy olyan megye, ami a történelem során többször tette le névjegyét hősiességgel és vérrel, ami mindig többet vállalt mint más megyék, ami olyan neveket adott a Kárpát-medencében élőknek, mint Rákóczi, Kossuth, Kazinczy, Balázsházy, Lónyai, Andrassy, Trefort és a többiek, jóval többre érdemes.

*Tisztelt Jelenlévők!*

Nekünk történelmi felelősségünk, hogy az új évezred első évében meghatározzuk, milyen lehetőségek mentén induljunk el a térség felemelkedése, fejlesztése érdekében, akár zempléniiek vagyunk, akár csak szimpatizánsok. Fontos, hogy az itt élőket segítsük, saját területünkön mindent kövessünk el azért, hogy az előbb említett célokat elérjük, hiszen van lehetőség az együttműködésre és van esély a felemelkedésre. Minél hamarabb átjárhatóvá kell tenni a határokat, mondhatnám virtuálissá. Az adódó munkalehetőségeket ismertté kell tenni, a másik oldalon élők számára is, mert bárhogy is alakul a jövőnk, egy dolog biztosnak tűnik, az elmúlt 10 év alapján fejlődni csak közösen tudunk. Kérem a jelenlévőket, tudásukkal, tapasztalatukkal, véleményükkel segítsék elő a vármegyegyülés minél tartalmasabbá tételét.

\*\*\*

Konrád Károly, a Belügyminisztérium politikai államtitkára megnyitójában a kormány üzeneteként elmondta: a polgári kormány elszánt arra, hogy mindent megtegyen a polgárok jó létének eléréséhez.

A vármegyegyülés előadásokkal folytatódott, majd a gyűlés végén szándéknyilatkozatot írtak alá a résztvevő polgármesterek.

\*\*\*

## Szándéknyilatkozat

A Zemplén vármegyegyülés emlékének, jelentőségének felidézésével a történelmi Zemplén területén működő magyar és szlovák önkormányzatok képviselőinek meghívásával hagyományt kívánunk teremteni. A vármegyegyülés lehetőséget teremthet a magyarok és a szlovákok közötti harmonikus közösségfejlesztő együttélésre. Az önkormányzatok közötti találkozó erősíti a barátság szálait, megalapozza a regionális együttműködést, segíti a határokon átnyúló gazdasági, kulturális kapcsolatok kialakítását, fejlesztését. A rendezvény alkalmat teremt a régió települései kultúrájának és gazdaságának megismerésére, melynek alapján újabb lehetőségek nyílnak tapasztalatszerelésre, szakemberek közötti megbeszélésekre, áruvásárlással, termékbemutatóval egybekötött kiállítások szervezésére. Elősegítheti az együttgondolkodást, a közvetlen emberi és üzleti kapcsolatok elmélyítését, vállalkozások, pályázatok, beruházások megvalósítását. Az együttműködés révén törekedni kell az Európai Unió normáinak való megfelelésre, különös tekintettel az egészségre ivóvízzel való ellátásra, a települési szilárd hulladék kezelésére és elhelyezésére, a szennyvízelvezetésre és tisztításra. A határmenti településeken közös tanulmányok készítése, intézkedések megtétele, beruházások megvalósítása szükséges, melynek egyik példája a már elkezdett szennyvízprogram. A kulturális és idegenforgalmi együttműködés keretében csereprogramokra, az egyéb ágazatokban munkakapcsolatok, testvérkapcsolatok kialakítására kerülhet sor. Szándékunk az, hogy az együttműködés a célkitűzésektől a megvalósításig a partnerség elvére épüljön. Törekszünk a célorientált kapcsolatok kialakítására, melyben a lépések sorozata folyamatos és rendszeres együttműködést feltételez.

Sátoraljaújhely, 2001. május 4.

**Szamosvölgyi Péter, Sátoraljaújhely polgármestere**

**Dr. Jánosdeák János, Sárospatak polgármestere**

**Barati Attila, Pácín polgármestere**

**Lesovics Miklós, Pálháza polgármestere**

**Bodnár Tibor, Nagykapos polgármestere**

A Zempléni vármegyegyülés végén megkérdeztük a résztvevők egy részét, Ódor Ferencet, Hörcsik Richárdot, Soós Győzöt, és Szamosvölgyi Pétert, hogy miként értékelik a rendezvényt?

\*\*\*

### **Dr. Ódor Ferenc a B.-A.-Z. Megyei Közgyűlés elnöke.**

- Mi a véleménye a Zempléni vármegyegyülésről mint új kezdeményezésről?

- A kialakított megyék szerepe egy kicsit visszahúzódban van, ezért a régió szerepe kerül lassan előtérbe. A találkozó üzenet értékű, hiszen a vármegyevagy a megyerendszer beleivódott az életünkbe, az ezer éves hagyományon keresztül. A zempléniiek mindig büszkék voltak arra, hogy ők itt élnek. Én nagyon tiszteltem az ilyen magatartást.

- Ön szerint van-e létjogosultsága és van-e jövője a hasonló kezdeményezéseknek?

- Mi, a megyei önkormányzat, több településen rendeztünk ünnepi közgyűlést a millennium évében. Mezőkeresztesen, a sárospataki várban, Gömörben, Putnokon és a záró közgyűlés augusztusban Abaújban lesz. Úgy gondoljuk – a megyei önkormányzat jelenlegi vezetése –, hogy vegyük figyelembe azt, hogy Borsod több megyéből, a Magyarországon a határon belül maradt területekből állt össze. Arra legyünk büszkék, hogy ebben a térségben olyan értékek teremtődtek, amelyek nemcsak a mi megyénknek, hanem az egész magyarságnak az értékei, gondolok pl. a Zempléni született híres államférfiakra, a magyar nyelvnek a megújítójára, az itt megteremtett tokaji aszúra, a Hegyaljára. Nem baj, ha erről időnként szót is ejtünk.

Ez segíti azt a gazdasági fejlődést, ami elvárható, illetve remélhető az egész megyében.

\*\*\*

### **Dr. Hörcsik Richárd országgyűlési képviselő (Fidesz-MPP)**

- Nagyon jó kezdeményezésnek tartom ezt a rendezvényt, mert a vármegyegyülésnek egy nem titkolt célja, hogy a múlt értékét föltárja, bemutassa azt, hogy a régióban Sárospataknak és főleg Sátoraljaújhelynek milyen központi szerepe volt akár a kulturális, gazdasági, politikai téren. Azonban, mint

ahogy Szamosvölgyi Péter polgármester úr is megnyitójában említette, itt nemcsak a múltról, hanem a jelenünkről és a jövődőről való tárgyalásnak is fontos a lehetősége.

- Mi a jövőképe Zemplénnek, a közeli Európai Uniós csatlakozásunk fényében?

- Az Európai Unió jövője a régiók Európájának a jövője. Az Európai Unió nagy régiói mind-mind építkezve a legkisebb egységtől indulnak el.

Továbbá az európai regionális együttműködés arról szól, hogy a nagy régióban az elmaradott térségeket azonos szintre hozza. Nyilván a nagy régióban vannak olyan kisebb egységek, melyek jobban működnek, gazdaságilag fejlettek vagy kevésbé fejlettek. Ebben a vonatkozásban igenis a Zemplén régiójának van mit keresnie, hiszen az Észak-Magyarországot tekintve a hét régióból egyik fontos régió vagyunk, és nagyon fontos, hogy mi együttesen hallassuk a hangunkat ebben regionális fejlesztési tanácsban. Kéréseinket, kérdéseinket úgy fogalmazzuk, hogy a tanács döntéseiben ez érződjön, és eljusson Brüsszelbe is.

\*\*\*

### **Dr. Soós Győző országgyűlési képviselő (MSZP)**

- Minden kezdeményezés, amelyik a város és térségének a népszerűsítését szolgálja, az nagyon pozitív és támogató. Ilyen kezdeményezésnek tartom ezt is. Önmagában természetesen a vármegye egy idejét múlt dolog, de nem is ez a lényege a dolognak, hanem a történelmi emlékezés. Az ideérkezett polgármesterek, úgy gondolom, elfogadják Újhelynek egyfajta regionális szerepét, mint ahogy ez van is.

\*\*\*

### **Szamosvölgyi Péter Sátoraljaújhely polgármestere.**

- Polgármester úr, mi a végkonklúziója ennek a vármegyegyülésnek?

- Az öt évtized után újra megrendezett vármegyegyülés, egy idézőjelben vett vármegyegyülésnek tekinthető, hiszen Sátoraljaújhely már nem megyeszékhely, Zemplén vármegye pedig csak névvel szerepel egy jóval nagyobb közigazgatási rendszerben, a célját mégis elérte. Ez a cél nagyon csekély volt, de ez nekünk fontos, az, hogy egy régiót, melyet egy határ kettéválaszt, de egyébként szervesen együvé tartozik, közös

gondolkodással, egyre épülő közös munkálkodással, segítő kezek kérésével és bevonásával kiemeljük a jelenlegi helyzetéből. Ennek egy bizonyos része megindult, hiszen az itt élő emberek értelmesek, tudják azt, hogy egymásra vannak utalva. Ehhez nem kell Brüsszel, ehhez nem kell Európai Uniós normák. A szlovákiai magyar és a szlovák emberek már régóta tudják, hogy hol lehet megtalálni a kapcsolódási pontokat akár a kereskedelem, akár a barátság, akár a kultúra területén. Hiszen járnak ide diákok Sátoraljaújhelybe iskolába, de itt is jól működő szlovák kisebbségi önkormányzat van, amely szlovák városokkal tartja a kapcsolatot, illetve a hegyközi településszövetség és a szlovákiai települések vezetői, polgármesterei évek óta rendszeresen tartják a kapcsolatot. Ezt próbáltuk mi egy kicsit összefogni, ezt próbáltunk egy szándéknyilatkozattal kifejezésre juttatni, amelyet megküldünk a Külügyminisztériumnak, a Gazdasági Minisztériumnak és a Nemzeti Kulturális Örökségek Minisztériumának. Figyelemfelhívást teszünk közzé, amely nem durva és követelőző, hiszen elismerjük azt, hogy az elmúlt két és fél, három évben nagyon komoly támogatást kaptunk a jelenlegi magyar kormánytól. Példa erre a rövidesen beinduló szennyvízberuházás is, amelyhez a magyar állam egy milliárd háromszáz millió forintot adott, és a PHARE is 400 millió forintot és a szlovák oldalon a szlovák állam is beállt a beruházás támogatása mögé. Véleményem szerint akik itt voltak, olyan színvonalú előadásokat hallhattak Zemplén vármegye helytállásáról, történelméről, a megyerendszerről, a jelenlegi helyzetről, a kistérségekről, az Európai Uniós elvárásokról, ami egyrészt kronológiát is ad, másrészt logikailag is összefüggött. Az előadók pedig nagyszerűek voltak, akár a Hógye igazgató urat, Fehér igazgató urat vagy Ódor Ferenc közgyűlési elnök urat említem. Sajnos a lehetőségeink végesek, ezért csak a meghívott vendégek jöhettek el túlnyomó részt erre a két napra, pedig sok érdeklődő ember van Sátoraljaújhelyen. A barokk napok rendezvénysorozatba jól kapcsolódott a vármegyegyülés, hiszen aki itt járt Sátoraljaújhelyen, az egy pezsgő életbe csöppent bele. Valahol ez is a cél, és akik itt voltak, országgyűlési képviselők, államtitkárok az első nap, jó hírért viszik Sátoraljaújhelynek.

# Önkormányzati tudósítás (április 19.)

## 1. napirendi pont

### Előterjesztés Sátoraljaújhely Város Önkormányzatának 2000. évi pénzügyi terv módosítására

A képviselő-testület 24/2000. (XII. 04.) sz. rendeletével 2000. 09. 30-i állapotnak megfelelően módosította a 2000. évi költségvetési előirányzatokat. A pénzügyi terv módosítási javaslata tartalmazza egyrészt a IV negyedévi központi költségvetésből az önkormányzat részére biztosított pótelőirányzatokat, az intézmények által meghatározott célra átvett pénzeszközöket, másrészt a saját hatáskörben végrehajtott előirányzat módosításokat. Az előirányzatok átrendezésével sikerült megteremteni a pénzügyi terv egyensúlyát úgy, hogy működési célú hi telfelvétel előirányzat képzésére év végére nem került sor. A képviselő-testület a módosítási javaslatot elfogadta és rendeletbe foglalta, melynek szövegét a 10-11. oldalon olvashatják.

## 2. napirendi pont

### Előterjesztés a 2000. évi zárszámadási rendelet-tervezet jóváhagyására, valamint a könyvvizsgálói záradékkal ellátott egyszerűsített tartalmú – a helyi önkormányzat és intézményei adatait összevontan tartalmazó – éves pénzforgalmi jelentés, rövidített mérleg, pénzmaradvány és eredmény-kimutatás jóváhagyására

Az előterjesztést a képviselő-testület megtárgyalta és elfogadta, az ide vonatkozó rendelet lapunk ... oldalán található.

## 3. napirendi pont

### Előterjesztés az önhibáján kívül hátrányos helyzetben lévő (forráshiányos) helyi önkormányzat támogatása iránti pályázat benyújtására

Ezen előterjesztést a testület elfogadta, ennek értelmében Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a Magyar Köztársaság 2001. és 2002. évi költségvetéséről szóló 2000. évi CXXXIII. törvény 20. § (1) bekezdése és 6. sz. mellékletének 1. pontja alapján támogatási igényt nyújt be az önhibájukon kívül hátrányos helyzetben lévő (működési forráshiányos) helyi önkormányzatok támogatására. A képviselő-testület a támogatás igényléséhez a fenti törvény alapján a következő nyilatkozatot teszi: 1. Az önkormányzat lakosság száma 2000. január 1-jén 18.600 fő. 2. Az önkormányzat a Polgármesteri Hivatalon túl intézményeket tart fent. 3. Az önkormányzat 2000. január 1-jei lakosság száma 18.600 fő és

az intézmények kihasználtsága 70% feletti. 4. Az önkormányzat 3 hónapra vagy ennél hosszabb időre lekötött tartós bankbetéttel – intézményeit is beleértve – nem rendelkezik. 5. Az önkormányzat iparüzési adó, idegenforgalmi adó, kommunális adó (Rudabányácska városrészben) helyi adó bevezetéséről döntött és a költségvetésben ilyen bevételt tervezett.

## 4. napirendi pont

### Beszámoló a köztemető működtetéséről és fenntartásáról

A sátoraljaújhelyi köztemető üzemeltetője a Virág Ker-Tem Kft. Dudás László ügyvezető beszámolt a cég tevékenységéről, a felmerült problémákról. Új temető rész megnyitására, a ravatalozó felújítására kérte az önkormányzatot. A képviselő-testület a beszámolót elfogadta.

## 5. napirendi pont

### Előterjesztés az önkormányzati tulajdonban lévő házigatlanok elidegenítéséről szóló 8/1992. (IX. 03.) sz. rendelet módosítására

A képviselő-testület az előterjesztést elfogadta, a rendelet szövege a 10-11. oldalon található.

## 6. napirendi pont

### Előterjesztés a helyi iparüzési adóról szóló 43/1999. (XII. 20.) sz. rendelet módosítására

A testület az előterjesztést megszavazta, a rendeletet a 10-11. oldalon olvashatják.

## 7. napirendi pont

### Előterjesztés az állatok tartásáról szóló 17/1994. (X. 07.) sz. rendelet módosítására

A rendelet dr. Csapó Csaba, a Közterület- és Piacfelügyelet igazgatója indítványára került a testület elé. Juhász István képviselő kiegészítő javaslatát, mely szerint a testület évente egy alkalommal térjen vissza a rendelet módosítására, a képviselő-testület elfogadta. A Kiszalud utca lakói kérvényt nyújtottak be az önkormányzat felé sertéstartás engedélyezésére lakóterületükön. Mivel az idevontkozó felsőbb szintű jogszabályok ezt nem teszik lehetővé – közegészségügyi okok miatt -, a képviselő-testület a kérvényt elutasította. Az előterjesztést a képviselő-testület elfogadta, a rendelet szövegét a 10-11. oldalon közöljük.

## 8. napirendi pont

### Előterjesztés Díszpolgári Cím, valamint az egyes kitüntető díjak alapításáról és adományozásának rendjéről szóló 19/1997. (IX. 22.) sz. rendelet mó-

## dosítására

A sportról szóló 2000. évi CXLV. törvény 14. §-a szerint "A Magyar Sport Napja minden év május 6-a." Ezen a napon a civil-, ifjúsági és sportügyi bizottság javaslatára "Mozdulj Újhely!" elnevezéssel – hagyományteremtő céllal – városi sportnapot szervez a Polgármesteri Hivatal és a bizottság a Dohány úti sportpályán. A bizottság javaslata, hogy az önkormányzat 19/1997. (IX. 22.) sz. rendelet 9. § (3) bekezdése módosuljon azzal, hogy a Sport Díj ezen a napon kerüljön átadásra. A képviselő-testület a javaslatot elfogadta.

## 9. napirendi pont

### Előterjesztés önkormányzati rendeletek hatályon kívül helyezéséről

A képviselő-testület az előterjesztést elfogadta, az ide vonatkozó rendeletet a 10-11. oldalon olvashatják. A szóban forgó rendeletek hatályon kívül helyezésének oka, hogy azok aktualitásukat veszítették.

## 10. napirendi pont

### Előterjesztés pályázat benyújtására

A képviselő-testület kifejezte szándékát, hogy "A települési önkormányzatok számára a közművelődési hálózat újjáépítésére és újjászervezésére címmel meghirdetett pályázaton részt vesz, valamint vállalja a működtetés személyi és dologi költségeinek folyamatos biztosítását. A 2001-ben indítani tervezett programok személyi, dologi költségeihez 700.000 Ft saját erőt biztosít. A testület címzett támogatási igényt nyújt be a Kossuth Lajos Művelődési Központ és Tourinform Iroda 2002-2003. évi rekonstrukciójára. A címzett támogatás összesen 345.000 eFt, a saját forrás 5.000 eFt.

## 11. napirendi pont

### Előterjesztés önkormányzati vagyonhasznosítására

A képviselő-testület a vagyongazdálkodási bizottság egyetértésével:

- átminősíti a Sátoraljaújhely város Önkormányzat vagyonáról és a vagyongazdálkodás szabályairól szóló 8/1993. (III. 04.) sz. rendelet 6. szakasza alapján, és a forgalomképes vagyontárgyak közé sorolja a 3982 hrsz.-ú, a valóságban a Tűzoltóter u., 5289m<sup>2</sup> térmértékű területéből 119 m<sup>2</sup> nagyságú területet.

### Értékesítésre kijelöli:

- a sátoraljaújhely-széphalmi 3982 hrsz.-ú., 5289m<sup>2</sup> térmértékű ingatlanból 119 m<sup>2</sup> nagyságú területet telekkiegészítésként. Kijelölt vevő: id.

Dudás János, Sátoraljaújhely-Széphalom, Tüzoltótér u. 7. sz. alatti lakos. Eladási ár: 29.800 Ft + 25.000 Ft megosztás és telekrendezés költsége.

- a Sátoraljaújhely, 2694 hrsz.-ú ingatlan 2/15-öd részét. Kijelölt vevő: Simkó János Sátoraljaújhely, Felsőzsólyomka u. 7. sz. alatti lakos. Eladási ár: 150.000 Ft.

- a sátoraljaújhelyi, 10966 hrsz.-ú, zártkerti 1100 m<sup>2</sup> térmértékű, kert művelési ágú ingatlan. Kijelölt vevő: Fisser József Sátoraljaújhely, Révész u. 9. sz. alatti lakos. Eladási ár: 30.000 Ft + 5.000 Ft felértékelés költsége.

- a sátoraljaújhelyi 2581/A-3 hrsz.-ú, a Sátoraljaújhely, Esze T. u. 30. sz. alatti 95 m<sup>2</sup> összalapterületű, 3 szobás, komfortos, teljes felújításra szoruló társasházi lakásingatlanát. Kijelölt vevő: Szűcs István és felesége, Szűcsné Kecskeméti Anikó Sátoraljaújhely, Köveshegy u. 15. sz. alatti lakosok, kiknek a lakása elemi csapás következtében gazdaságosan nem újítható fel. Eladási ár: 1.500.000 Ft.

Hozzájárul a képviselő-testület 199/2000./3855/XII. 21./ sz. határozatában vállalt lakásbiztosítási kötelezettség alapján Hajdú Mihály Sátoraljaújhely, Fasor út 19. sz. alatti lakos (MÁV lakás bérlője) részére lakás biztosítása helyett, lakásmegváltás címén 1.100.000 Ft vissza nem térítendő támogatást biztosít lakásproblémájának lakásvásárlással történő végleges megoldása céljából.

Megbízza 2001. május 1-től kezdődően, határozatlan időre a Zemplén Lakás-

építő és Fenntartó Szövetkezetet a Sátoraljaújhely, Széchenyi tér 3. sz. alatt található társasházban lévő önkormányzati tulajdonrészekre vonatkozóan az üzemeltetési feladatok ellátásával, ezzel egyidejűleg az üzemeltetési teendők végzése alól az Újhelyi Gazdálkodási Kft.-t felmenti. Az Újhelyi Gazdálkodási Kft. 2001. április 30-ig köteles elszámolni a tulajdonosokkal.

#### 12. napirendi pont

**Előterjesztés az Egyesített Szociális Intézmény Alapító Okiratának módosítására**

Az előterjesztést elfogadva az alapító okirat a következőkben módosult: "Az intézmény működési területe Sátoraljaújhely város közigazgatási területe, kivéve idősek otthona, amelynél Borsod-Abaúj-Zemplén megye területe; fogyatékosok napközi otthona, melynél Sárospatak város közigazgatási területe, valamint az 508-as statisztikai körzethez tartozó települések közigazgatási területe."

#### 13. napirendi pont

**Előterjesztés az Idősek Klubja, Fogyatékosok Napközi Otthona, Idősek Otthona házirendjének módosítására**

A képviselő-testület az előterjesztést elfogadta.

#### 14. napirendi pont

**Előterjesztés közterület elnevezésére**

A Kazinczy Társaság elnöke, valamint a Városvédő és Szépítő Egyesület elnöke javaslatot tett az önkormányzat felé, hogy a Kőkeny utca után következő, az

Ungvári Pinceköz felé eső, jelenleg elnevezetlen utcát a képviselő-testület nevezze el Pincék völgye utcának. Javaslatukat több szempontból is alátámasztották. A képviselő-testület az előterjesztést elfogadta.

#### 15. napirendi pont

**A képviselő-testület tájékoztatót hallhatott a lejárt határidejű határozatok végrehajtásáról**

#### 16. napirendi pont

**Szamosvölgyi Péter polgármester tájékoztatta a testületet a két testületi ülés közötti időszak legfontosabb eseményeiről és a tett intézkedésekről, melyek a következők:**

- Folyamatban van a Rákóczi utca kijavítása, május elsején kerül átadásra.

- Felújítás alatt áll a József Attila utca útburkolata is.

- Folytatódnak a munkálatok a 37-es főúton.

- A libegő-felvonó terveit a kivitelező beadta a közlekedésselügyeletehez.

#### 17. napirendi pont

##### Egyebek

Várkonyi József képviselő elmondta, közlekedési koncepció kidolgozását tartja szükségesnek a parkírozási és egyéb közlekedési gondok miatt. Elkezdődött városunkban a lomtalanítás; plakátok hirdetik, hogy mely városrészben mikor kerül rá sor.

*Sohajda Ibolya*

## Pályázati felhívás

A Hegyaljai Alkotók Társulása Nézőpont címmel irodalmi pályázatot hirdet felnőtt és diák korosztályok részére próza és vers kategóriákban, a tartalmat illetően megkötés nélkül. Felnőtteknek 600 Ft, diákoknak 500 Ft nevezési díjat kell befizetniük rózsaszínű postai utalványon az alábbi címre: Bódi István (H. A. T. – pénztárnok) 3900 Szerencs, Dobó K. út 29. A feladó közleménye rovatba a befizetés jogcímét is fel kell tüntetni (Nézőpont pályázat, korosztály, kategória) a nevezési díj egyszerre egy kategóriára igaz. Aki mindkét kategóriában pályázik, külön-külön meg kell felelnie a nevezési díj megfizetésének, illetőleg a kiírás egyéb feltételeinek. A pályázat jelíges és azt úgy kell a H. A. T. levélcímére (3523 Miskolc, Pf. 44) eljuttatni, hogy a jelige feloldása (név, lakcím, korosztály – esetleg Matáv telefonszám) lezárt borítékban legyen benne. A vers kategóriában egy pályázó legfeljebb három verssel pályázhat, aminek egyenkénti hossza 16x4 szakasznál ne legyen hosszabb. A próza maximum 5 oldal lehet A4 formátumú lapon, géppel vagy számítógépes szövegszerkesztővel írva. Akár három prózai írásművel is lehet pályázni, amennyiben az nem haladja meg az 5 oldal terjedelmet. Aki ezeknek a kritériumoknak nem felel meg, annak pályázatát nem tudjuk elbírálni. Kéziratot nem áll módunkban visszaküldeni! A pályázat 1-3. helyezette korosztályok és kategóriák szerint tárgyjutalomban részesülnek, a 4-6. helyezettek oklevelet kapnak. A pályázatok beküldési határideje: 2001. június 30. Értékelés és díjkiosztás: 2001. július 28. Szerencs.

## Pályázati felhívás

Sátoraljaújhely-Franeker Baráti Társaság pályázatot hirdet nyári diákmunkára Sátoraljaújhely testvérvárosába, a hollandiai Franekerbe 2001. július 1-től július 21-ig.

Pályázati feltételek: állandó sátoraljaújhelyi lakhely, 18. életév betöltése, az angol vagy német nyelv társalgási szintű ismerete. A pályázat tartalmazza: rövid önéletrajz, miért érez érdeklődést a munka és Hollandia iránt, mit vár el ettől a 3 héttől a pályázó, 1 db fénykép. Beküldendő 2001. május 25-ig 2 példányban: 1 példány magyar nyelven, 1 példány angol vagy német nyelven. Egyéb információk: A döntés előtt sor kerül a pályázók meghallgatására, majd írásbeli értesítésükre (június 10-ig). A pályázók közül 4 fő utazhat, a kinntartózkodás ideje alatt a teljes ellátás biztosított, az utazási költség a pályázókat terheli, a munkavégzés helyszínei: üzemek, kertészet, szociális intézmények. A pályamunkákat zárt borítékban "Franeker" jelíggel az alábbi címre küldjék: 3980 Sátoraljaújhely, Dózsa György u. 24.

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 9/2001. (IV. 19.) sz. rendelete az önkormányzati tulajdonban lévő házingatlanok elidegenítéséről szóló 8/1992. (IX. 03.) sz. rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete az 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében A lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. törvény, valamint az ezt módosító 1994. évi XVII. törvény (a továbbiakban együttesen: Tv.) helyi végrehajtása és az egészséges gyakorlat elősegítése érdekében az önkormányzati tulajdonban lévő házingatlanok elidegenítéséről szóló 8/1992. (IX. 03.) sz. rendeletét az alábbiak szerint módosítja:

### 1. §

A R 5. § (2) bekezdés első mondata hatályát veszti.

### 2. §

A R 6. §-a az alábbi (5) bekezdéssel egészül ki:

"(5) A (3) bekezdésben megjelölt ingatlan nem kell elidegenítésre megpályáztatni abban az esetben, ha azt az önkormányzat olyan személy-része idegeníti el, akinek lakása elemi csapás következtében megsemmisült, vagy oly mértékben károsodott, hogy az gazdaságosan nem újítható fel."

### 3. §

Jelen rendelet kihirdetése napján lép hatályba.

### \*\*\*

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 10/2001. (IV. 20.) sz. rendelete a helyi önkormányzat 2000. évi költségvetéséről szóló 4/2000. (II. 17.) sz. rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete az államháztartásról szóló 1999. évi XXXVIII. törvény 65. § (1) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, figyelemmel a Magyar Köztársaság 2000. évi költségvetéséről szóló 1999. évi CXXV. törvényben és a 222/1999. (XII. 29.) Kormányrendelettel módosított 54/1996. (IV. 12.) Kormány számú rendeletben foglaltakra, a helyi önkormányzat 2000. évi költségvetéséről szóló 4/2000. (II. 17.) sz. rendeletet (továbbiakban: R.) az alábbiak szerint módosítja.

### 1. §

A R. 2. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép:

"(1) A képviselő-testület az önkormányzat 2000. évi költségvetésének a.) kiadási főösszegét a 3. §-ban foglalt hiteltörlesztési kiadások nélkül 3.795.964 eFt-ban.

b.) bevételi főösszegét a 4. § szerinti hitelfelvételből származó bevétel nélkül 3.824.522 eFt-ban állapítja meg, mely tartalmazza a 3. §-ban szereplő adósságtörlesztési kiadást is.

ezen belül: 1.251.797 eFt személyi juttatással, 524.357 eFt munkaadókat terhelő járulékokkal, 1.076.661 eFt dologi kiadással, 235.910 eFt pénzeszköz átadással, 6.013 eFt ellátottak pénzbeni juttatással, 657.242 eFt beruházási kiadással, 21.287 eFt felújítási kiadással, 9.855 eFt felhalmozási célú pénzeszközök átadással, 12.842 eFt egyéb kiadással állapítja meg.

### 2. §

A R. 1-6 és 8-9 számú mellékletei helyébe jelen R 1-6 és 8-9 számú mellékletei lépnek.

### 3. §

Ezen rendelet kihirdetése napján lép hatályba.

### \*\*\*

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 11/2001. (IV. 20.) sz. rendelete az önkormányzat 2000. évi költségvetés végrehajtásáról és a pénzmaradvány jóváhagyásáról**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 82. §-ban foglalt felhatalmazás alapján Sátoraljaújhely város 2000. évi költségvetésének végrehajtásáról és pénzmaradvány jóváhagyásáról az alábbi rendeletet alkotja:

### 1. §

(1) Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a 2000. évi költségvetés végrehajtásáról szóló beszámoló az 1. számú mellékletekben foglaltaknak megfelelően 3.430.597 eFt bevétellel, 3.338.346 eFt kiadással jóváhagyja.

(2) A Polgármesteri Hivatal működési kiadásait – feladatonként részletezve – a 3/b számú mellékletben foglaltaknak megfelelően fogadja el.

(3) Az önkormányzat önállóan és részben önállóan gazdálkodó intézményeinek bevételeit és kiemelt kiadási előirányzatainak teljesítését a 2. 2/a, 2/b és 3/a számú mellékletben foglaltaknak megfelelően hagyja jóvá.

### 2. §

(1) Az önkormányzat 2000. évi környezetvédelmi alap előirányzatainak teljesítését bevételi és kiadási jogcímenként a 2/c számú mellékletben foglaltak szerint elfogadja.

(2) Az önkormányzat beruházási kiadásainak teljesítését 203.809 eFt főösszegben, valamint annak célonkénti részletezését az 5. számú mellékletben foglaltak szerint elfogadja.

(3) Az önkormányzat felújítási kiadásainak teljesítését 17.792 eFt főösszegben, valamint annak célonkénti részletezését a 4. számú mellékletben foglaltak szerint elfogadja.

(4) A kisebbségi önkormányzatok 2000. évi bevételi és kiadási előirányzatainak teljesítését a 6. számú mellékletben foglaltak szerint elfogadja.

(5) Az önkormányzat gazdasági társaságokban lévő érdekeltségeinek célonkénti részletezését a 13. számú mellékletben foglaltak szerint elfogadja.

### 3. §

Az önkormányzat 2000. december 31-i állapot szerinti vagyonát a 11. számú mellékletben részletezett intézményenkénti mérlegadatokat alapján 2.856.525 eFt-ban állapítja meg.

### 4. §

A rendelet 9. számú melléklete a több éves kihatással járó feladataink

teljesítését, 12/a számú melléklete az önkormányzat hitelállományának alakulását, a 12/b. számú melléklete az önkormányzat által adott kölcsönök állományát tájékoztató jelleggel mutatja be.

### 5. §

(1) Az önkormányzat 2000. évi költségvetési beszámoló mérlegét az 1. számú mellékletben foglaltak szerint jóváhagyja.

(2) Az önkormányzat 2000. évi működési és felhalmozási célú mérlegét a 8. számú melléklet szerint jóváhagyja.

### 6. §

(1) A Polgármesteri Hivatal 2000. évi pénzmaradványát 48.242 eFt-ban állapítja meg, melyet a 10. számú melléklet szerinti jogcímekre kell fordítani.

(2) Az Erzsébet Kórház 2000. évi felülvizsgált költségvetési pénzmaradványát 16.663 eFt-ban állapítja meg, melyet a 10. számú melléklet szerinti jogcímekre kell fordítani.

(3) A Közgazdasági Szakközépiskola 2000. évi felülvizsgált költségvetési pénzmaradványát 7.734 eFt-ban állapítja meg, melyet a 10. számú melléklet szerinti jogcímekre kell fordítani.

(4) A Városellátó Szervezet 2000. évi felülvizsgált költségvetési pénzmaradványát 24.535 eFt-ban állapítja meg, melyet a 10. számú melléklet szerinti jogcímekre kell fordítani.

(5) Az Egyesített Szociális Intézmény 2000. évi felülvizsgált költségvetési pénzmaradványát 4.656 eFt-ban állapítja meg, melyet a 10. számú melléklet szerinti jogcímekre kell fordítani.

(6) A Cigány Kisebbségi Önkormányzat pénzmaradványát 62 eFt-ban, a Német Kisebbségi Önkormányzat pénzmaradványát 77 eFt-ban, a Szlovák Kisebbségi Önkormányzat pénzmaradványát 14 eFt-ban állapítja meg.

### 7. §

A képviselő-testület utasítja az önkormányzat jegyzőjét és az intézmények vezetőit, hogy a pénzmaradványok a 2001. évi előirányzatán történő átvezetéséről az 5. §-ban foglaltak szerint gondoskodjanak.

### 8. §

A képviselő-testület felhívja az önkormányzat jegyzőjét, hogy a beszámoló elfogadásáról, a pénzmaradvány jóváhagyott összegéről az intézmények vezetőit a rendelet kihirdetését követően értesítse és gondoskodjon az egyszerűsített beszámoló közzétételéről, s azt egyidejűleg tájékoztatás céljából az Állami Számvevőszéknek küldje meg.

### 9. §

Ezen rendelet kihirdetésekor lép hatályba.

### \*\*\*

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 12/2001. (IV. 20.) sz. rendelete a helyi iparüzési adóról szóló 43/1999. (XII. 20.) sz. rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi adókról szóló 1990. évi C. törvény 1. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében a helyi iparüzési adóról szóló 43/1999. (XII. 20.) sz. rendeletét az alábbiak szerint módosítja:

### 1. §

A R. 3. § (6) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép, s a jelenlegi (6)-(10) bekezdései (7)-(11) bekezdésekre változnak.

(6) Azon ipari termelőst végző, legalább 50 főt foglalkoztató adózók, akik más településen működő telephelyüket megszüntetik, s azt Sátoraljaújhelyre áttelepítik, 5 évig mentesülnek az áttelepítés kapcsán jelentkező többlet nettó árbevétel arányosított része után járó iparüzési adó megfizetése alól. A nettó árbevétel megállapításánál az áttelepítés évét megelőző év összes belföldi értékesítés nettó árbevételének megoszlását kell alapul venni.

### 2. §

Jelen rendelet rendelkezéseit a 2001-es adóév után kell első ízben alkalmazni.

### \*\*\*

**Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 13/2001. (IV. 20.) sz. rendelete az állatok tartásáról szóló 17/1994. (X. 07.) sz. rendelet módosítására**

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében, figyelemmel az állategészségügyről szóló 1995. évi XC. törvény és Az Állategészségügyi Szabályzat kiadásáról szóló 41/1997. (V. 28.) FM számú rendeletben foglaltakra, az állatok tartásáról szóló 17/1994. (X. 07.) sz. rendeletét (továbbiakban: R.) az alábbiak szerint módosítja:

### 1. §

A R. 18. §-a az alábbiak szerint módosul:

### "18. §

(1) A Közterület- és Piacfelügyelőség köteles gondoskodni a gazdtalan kóbor ebek befogásáról és elszállításáról.

(2) A befogott ebek a felmerült költségek megtérítése mellett igazolt tulajdonosa egy héten belül kiválthatja. Költségként 2.500 Ft befogási díjat és napi 200 Ft-os tartási díjat kell fizetni a Városellátó Szervezet számlájára, a Közterület- és Piacfelügyelőség által kiadott utalványon. A költségek megtérítésénél minden megkezdett nap egész napnak számít.

(3) A költségtérítés megfizetése nem mentesíti a szabálysértési törvényben meghatározott jogkövetkezmények alkalmazása alól (helyszíni bírság, feljelentés megtétele).

(4) A befogott és ki nem váltott ebekkel az állategészségügyi telep szabádon rendelkezik.

(5) A kóbor ebek tulajdonosai ellen – a tulajdonos személyének megállapítása után – a Közterület- és Piacfelügyelőség vezetője köteles szabálysértési eljárást kezdeményezni."

### 2. §

A R. VI fejezetének számozása VII fejezetre módosul, s a VI fejezet címe, s azon belül a 22. § helyére az alábbi rendelkezés lép:

### "VI. fejezet

Egyéb rendelkezések

## 22. §

A rendelet állattartási övezeteinek besorolását a képviselő-testület – jog szabályváltozást kivéve – évente egyszer, a novemberi testületi ülésen vizsgálja felül."

## 3. §

Jelen rendelet kihirdetése napján lép hatályba.

\*\*\*

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 14/2001. (IV. 20.) sz. rendelete a Díszpolgári Cím, valamint egyes kitüntető díjak alapításáról és adományozásának rendjéről szóló 19/1997. (IX. 22.) sz. rendelet módosítására

Sátoraljaújhely Város Önkormányzata Díszpolgári Cím, valamint egyes kitüntető díjak alapításáról és adományozásának rendjéről szóló 19/1997. (IX. 22.) sz. rendeletét (a továbbiakban: R.) az alábbiak szerint módosítja:

## 1. §

A R. 9. § (3) bekezdése az alábbiak szerint módosul:

"(3) A Díszpolgári Címet, a Pro Urbe Díjat és a Közszolgálati Díjat ötköbber 23-a alkalmából rendezett városi ünnepségen, az egyéb kitüntető díjakat a szakmai napokon kell átadni."

## 2. §

Ezen rendelet kihirdetése napján lép hatályba.

\*\*\*

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete 15/2001. (IV. 20.) sz. rendelete önkormányzati rendeletek hatályon kívül helyezéséről Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete a helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva, figyelemmel a jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény 13. §-ban foglaltakra Sátoraljaújhely Város Önkormányzat rendeleteinek felülvizsgálatát követően az alábbi rendeletet alkotja:

## 1. §

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete  
- a közműfejlesztési hozzájárulás befizetéséhez részletfizetési kedvezmény biztosításáról szóló 24/1996. (XI. 15.) sz. rendeletét, és a  
- szociálisan hátrányos helyzetűek adósságtérhének enyhítéséről és lakhatási körülményeinek javításáról szóló 11/1998. (IX. 30.) sz. rendeletét hatályon kívül helyezi.

## 2. §

Ezen rendelet kihirdetése napján lép hatályba

## Pályázati pénz a civil szervezeteknek

A civil-, ifjúsági és sportügyi bizottság a civil és ifjúsági témákban beérkezett pályázatokat bírálta el. A 100 ezer forintos keretből az ifjúsági szervezet kategóriában 55 ezer forintot a Petőfi Sándor Általános Iskola kezdeményezése nyert, a diákkarnevál programjára, a Görög katolikus egyház ifjúsági csoportja 30 ezer forintot, a sport- és történelmi kerékpártúrára, és 15 ezer forintot a Közgazdasági Szakközépiskola Diákönkormányzata a 12 órás labdarúgó mérkőzés megrendezésére.

200 ezer forintot osztottak el a civil szervezet kategóriában, ebből: 60 ezer forintot a Zempléni Civil Szervezetek Szövetsége kapott személyiségfejlesztő

tábor rendezésére, a Franeker-Sátoraljaújhelyi Baráti Társaság 40 ezer forintot a Franeker-Sátoraljaújhelyi Baráti Társaság 10 éves múltjáról, jövőbeni céljáról tartandó fórumra, a Lavotta Alapítvány 40 ezer forintot a 10 éves a Lavotta Alapítvány rendezvényre, a Városvédő és Szépítő Egyesület 40 ezer forintot az egyesület 2001. évi rendezvényeire, és 20 ezer forintot a Fényes Újhely vetélkedőre.

A bizottság egyhangúlag annak a véleményének adott hangot, hogy sajnálatosan kevés az a pénz, amit a civil és ifjúsági szervezeteknek szét tudnak osztani a rendezvényeik megtartásához. Ezt a problémát a testületi ülésen is el fogják mondani.

## Diákkarnevál

Május 31-én  
(csütörtökön)

17 órától  
karneváli  
felvonulás

lesz a Fő utcán

(indulás a Mezőgazdasági Szakközépiskolától), utána a gimnázium udvarán diszkót rendezünk, amely 21.30-ig tart.  
Minden diákot szeretettel várunk!

## "Zempléni szivárvány" családi program a gyermeknap jegyében

Sátoraljaújhely, Városliget, 2001. május 26.

- 10.00 Holdfény Mazsorett csoport bemutatója. Játékdélelőtt – kicsiknek és nagyoknak meglepetés ajándékokkal (rajz verseny, tréfás, játékos sport és szellemi vetélkedő, vilámlámpajátékok, óriási játszóház, ingyenes arcfestés). A játékban résztvevő gyermekek Coca-cola sorsjegyet kapnak, melyek közül a Coca-cola cég által felajánlott ajándékokat sorsolunk ki a program szerint.
- 10.10 Dínó-party – a Csiri-biri együttes zenés gyermekműsora
- 11.00 Los Andinos együttes latin-amerikai zenés összeállítása
- 12.00 Mazsorettbemutató
- 12.15 X-Teens együttes műsora
- 12.30 Coca-cola sorsjegysorsolás
- 12.50 Gyermeknapi köszöntőt mond Szamosvölgyi Péter polgármester
- 13.00 A "Barátok közt" TV-sorozat Hoffer családjával közönségtalálkozó
- 14.00 Olimpikonok és a zempléni gyerekek futballmérkőzése – közönségtalálkozó és autogramosztás
- 15.00 Erdélyi Sándor "Rocker Zsolty", a Sláger Rádió humoris tájának műsora
- 15.40 Divatbemutató
- 16.00 Vikidál Gyula műsora
- 16.40 Fitt-Mix Aerobic Stúdió bemutatója
- 17.00 Fighter Fitness Sportegyesület karate bemutatója
- 17.30 X-Teens együttes műsora
- 18.00 Közkívánatra Koós János és Dékány Sarolta közös kon-

certje

19.00 A fiatalok kedvence, a Kozmix együttes műsora

19.30 Divatbemutató

20.00 Tombola

21.00 Az Irigy hónaljmirigy fergeteges élő koncertje

23.00 Tűzijáték

**A jegyárak:** Elővételben felnőtt 700 Ft, gyermek 500 Ft, helyszínen felnőtt 1.000 Ft, gyermek 700 Ft. 4 éves kor alatt a belépés díjtalan! Az elővételben vásárolt gyermekjegyekhez (10 éves korig) és a 4 év alatti gyermekek a belépésnél kupont kapnak, mellyel a kisvasutat, az óriás csúszdát, az ugráló várat egy szeri alkalommal ingyen használhatják. Ez a kedvezmény 10.00-13.00-ig vehető igénybe. Felnőtteknek a 18 éves kor feletti személyek tekinthetők, függetlenül attól, hogy diák még! A gyerekjegy 14 éves korig egyértelmű, 14 és 18 év közötti diákok (diákigazolvány felmutatása mellett) gyerekjeggyel tekinthetnek meg a programot. A jegyek elővételi árusítását minden településen megszervezzük, legalább egy kijelölt boltban, a művelődési intézményekben, iskolákban, vállalkozó utcai árusoknál kaphatóak lesznek! Sátoraljaújhelyben a Zemplén Tourinform Irodában (Táncsics tér 3., 47/321 – 458). Bármilyen felvilágosítás a 47/321 – 731-es telefonon kérhető!

**A rendezvény fő támogatói:** V. Tabac Dohánygyár Rt., Prec-Cast Öntödei Kft., Sátoraljaújhely Város Önkormányzata, Coca-cola Beverages (Magyarország) Kft., Ifjúsági és Sportminisztérium, Nemzeti Kulturális Alapprogram, Szociális és Családügyi Minisztérium, Tempoil Kft.

Olvasói levelek...

## Kinek jó ez?



**Kedves olvasók!**

Sok idő telt el azóta, hogy újságcikket írtam ebben a lapban. Akkor, jó 5 évvel ezelőtt volt miért, ok bőven volt rá. Azt gondoltam, polgármesterként nem ezen a terepen kell megvédenem igazamat, az intézkedésekben rejlő tisztességet, jóakaratot, az itt élő emberek szeretetét. Sajnos az elmúlt időszakban, talán a választások közeledte kapcsán, vagy egyéb okból, olyan mérhetetlen mennyiségű mocskólódás folyik egyesek részéről személyemmel szemben, természetesen névtelenül (mert az illető annyira gyáva, hogy önmaga tehetetlenségének kompenzációjára másra szór szitkokat, gyűlölködik, de ehhez nem meri a nevét adni) amivel kapcsolatban már szólnom kell. Kinek fáj, és kinek jó az, ha a "kis" emberekét teszünk, az állások megtartásáért dolgozunk? Itt van például az Erzsébet Kórház esete. Az intézmény rossz gazdasági helyzete, esetleges fizetésképtelenné váló válása felvillantja annak lehetőségét, hogy a kórházban komoly leépítésekre kerülhet sor. Azt gondoltam, azt gondoltam, ezt nem szabad megvárni, időben lépni kell nekünk is mint önkormányzatnak, fenntartónak. Tettük ezt azért, hogy

az ott dolgozó nővérek, asszisztensek ne kerülhessenek az utcára. Ez azonban fáj egyeseknek, politikai tőkét szeretnének kovácsolni belőle, s úgy gondolják, keltünk hát rossz hangulatot, pletykát, de természetesen a nevüket nem adva hozza. Tudom, nehéz megélni, nem könnyű, hogy mások hoznak döntéseket, szabnak ki feladatokat, de hát a demokrácia erről szól. Mi teszünk az itt élőkért, komoly tárgyalások eredményeképpen megtartottuk a dohánygyárat és a 175 munkahelyet is, pedig nem sokon múltott, hogy a hódmezővásárhelyi gyár helyett a sátoraljaújhelyi gyár kerüljön bezárásra. Az elmúlt időszakban 450 új munkahelyet teremtettünk. A sikert nem kell elismerni, hiszen mindenki úgy értékeli, ahogy akarja. De az eredményeket gyűlölettel kompenzálni, kinek jó ez? Minél rosszabb, annál jobb, mindent tönkretenni, ez így jó és a nép ha balga, tőrje. Van olyanok, akik nem bírnak megbarátkozni a demokratikus választások eredményeivel, ezért megpróbálják elvenni a jövőbe vetett hitet, reményt és bizodalmat. Ennek az aknamunkának az eredménye például a kettős kereszt többszöri, tudatos tönkretétele, a virágtartókban elhelyezett virágok kitépése, kitaposása, a

közterületek rongálása. Hiszen minden arról szól, hogy mindent lehet, ami rossz. Ehhez névtelen leveleket írnak és nincs határ, hisz a papír mindent elbír. Kinek jó ez a helyzet? Azoknak, akik sosem tettek a városért őszintén, önzetlenül, akiknek a városért, vagy intézményért tevés csak akkor jelent valamit, ha az munkaköri kötelességből ered. És elérkeztem egy olyan pontra, amikor kérem kell az itt élő embereket, a bérből, fizetésből élőket, hogy ne értem, de magukért, a városért, egy még jobb jövőért álljanak ki, és harcoljanak érte. Megtartottuk iskoláinkat, erő felett megteremtettük az ehhez szükséges pénzügyi feltételeket. Megtartottuk és investáltunk az egészségügybe, folyamatosan dolgozunk a közbiztonság javításáért, a kulturális és egyéb szórakoztató programok megfelelő színvonalon történő megrendezéséért. Mindezt azért, hogy az itt élő emberek pihenőideje kellemes, életkörülményei pedig elfogadható minőségű legyen. Mert végül is mindig a célt kell látni és elérni. A mi célunk egy jobb, tisztább és lehetőségekkel teli Sátoraljaújhely megteremtése. Azoknak pedig, akik megbújva, sunyi módon tesznek ez ellen, a céljait valamennyien ismerjük.

*Szamosvölgyi Péter*

Olvasói levelek...

## A szocialisták a pokol kapui...



A városunk fejlődik. E tény a szocialista honfitársak frusztráltságából is megállapítható. Újhely fejlődése szokatlan, idegen és idegesítő számukra, hiszen az előző 40 és az utóbbi 4 évben az állóvízhez és nem a fejlődéshez voltak szokva ők. A szocialista képviselők attól tartanak, ha városunk ilyen szépen fejlődik, akkor könnyen elfogyhat a választói "regimentjük", és az a pimasz helyzet is előállhat, hogy ezek a fideszesek újra megnyerik az önkormányzati választásokat. Azaz ők szocialisták, tehát "a pokol kapui sem fogják megdönteni" a jelenlegi lokálpatrióta polgári városvezetést. Ez az eshetőség nagyon felzaklatja az emeszpés képviselőhonfitársakat, így hát nem csoda, ha frusztráltságuk következtében az önkormányzati testületi üléseken gyakran elragadtatják magukat. Az egyik a székét borogatja, a má-

sik hátra ül a kispadra (maradna is ott), a harmadik ámokfutáshoz hasonló pereskedésbe kezd. A legutóbbi testületi ülésen Daragó Ferenc képviselő a Művelődési Központ önálló gazdálkodásának visszaállításáról szóló előterjesztés tárgyalása során azzal riogatta a képviselőtársait, valamint a nézőket, hogy végigjárva az általános iskolákat felbízattja az önálló gazdálkodásra azokat, és ezek után feloszlatja a Városellátó Szervezetet is. Később a vita hevében, hirtelen felindultságában Kossuth Lajoshoz hasonlította önmagát.

Tisztelt Képviselőhonfitárs! Biztosíthatom afelől, hogy annak ellenére, hogy a Kossuth Lajos Gimnáziumnak igazgatója, nem ön Kossuth Lajos és nem csak a korszakáll hiánya miatt!

*Solt György, Sátoraljaújhely*

Olvasói levelek...

## Kedves Solt György!



"Sajnálatos, ha az emberek félrehallanak valamit, szánalmas, ha mindezt tudatosan teszik. Mindkettő fogyatékosra vall, az egyik mentális, a másik jellembeli." Én ugyanis másról és másról szoltam a hozzászólásomban, mint azt Ön a fenti vélekedésében, vérszegényen poentírozva papírra vetette. Ezért inkognitója, írói álneve következtében azt sem tudom eldönteni, hogy sajnálatot, vagy szánalmat kellene-e inkább éreznem a ferdítései miatt. Így csak szomorúságot érzek, s közben azon tűnődöm, milyen mélyre sülyedhetnek még emberek, miközben a "mennyországba" igyekeznek.

*Daragó Ferenc  
független képviselő,  
akinek mindig baloldalon dobogott a szíve*

## Tisztelt Olvasók!

A Nyílt tér című rovatunk azt a célt szolgálja, hogy mindenki elmondhassa, kifejthesse véleményét, a jóízű és a törvényes határokon belül. Az itt megjelentetett olvasói levelekkel, cikkekkal nem mindig ért egyet a szerkesztőség és nem tudunk mindenkor azonosulni az itt közölt anyagokkal.

*Ujj Péter, főszerkesztő*

## Új állatvédő otthon kialakítása?

Amint arról már a lakosság a televízióból, újságokból értesült: a Torzsáson lévő közegészségügyi (sintér) telep a közeljövőben új helyen épül fel Sátoraljaújhelyben, a szennyvíz telep melletti területen. A félreértések elkerülése végett, valamint a tisztánlátás érdekében néhány kiegészítő gondolatot szeretnénk a lakossággal közölni. Az állatotthon vagy menhely kialakítása nem önkormányzati feladat. A közegészségügyi telep viszont igen, melynek feladata pl.: az állati tetemek begyűjtése, kóbor állatok befogása, törvényben előírt napokig való tartása. Ezek után lépnek be az állatvédők a munkába, pár nap után átvive az ebeket egy e célra rendszeresített folyosón a részükre kialakított későbbi otthonukba. Itt a kutyausok addig lehetnek, míg megfelelő gazdit nem találunk részükre. Mivel ezek a

munkák szorosan kapcsolódnak egymáshoz, és az önkormányzattal azonos a célunk, így a leendő állategészségügyi telep területe mellett közvetlenül kaptunk egy megfelelő nagyságú területet, ahol idővel egy modern menhely is kialakítható. Egy állatmenhely megépítése, üzemeltetése több millió forintba kerül. Mi állatvédők ezzel tisztában vagyunk, de bízunk abban, hogy valamikor felépül. Addig is el kell indulnunk, és örülnünk kell, ha egy bekerített helyen, szerény kutyaházakban, kifutóban szabadon, jó erőben, otthonosan mozoghatnak ezek a kiteszított, eldobott állatok. Ahhoz, hogy ez is létrejöhessen, kérjük a lakosság segítségét. A munkálatok már áprilisban elkezdődnek. Kérünk minden állatszerető segíteni kész barátot, jelezze felénk, mikor és miben tudna segíteni. Nagy szük-

ségünk lenne fizikai munkára is kerítések, kis ólak készítésénél, tereprendezésnél. Aki esetleg anyagilag tudna segíteni, támogatását köszönettel vesszük. Minden kis összeget hálásan megköszönünk. Számla szám: 10402757-27500503-00000000. Amennyiben csekkre van szükség, az alábbi telefonszámokon kérhetnek: 321-365, 322-158. Ezekre a számokra kérjük fizikai segítségük felajánlását. A lakosság összefogásával egyre kevesebb lehet városunkban a kiteszított kóbor állat, és talán egyszer ők is igazi otthonra találhatnak. Reméljük – ha sok idő múlva is – célunk megvalósul: egy szép korszerű menhely felépül. Mi, sátoraljaújhelyi lakosok büszkék lehetünk majd arra, hogy városunk egy humán létesítménnyel gazdagodott.

*Bánszegi Józsefné  
az állatvédők nevében*

## A hurok

Bogárnak hívták. Bogárka. Szerették, bár ténylegesen nem volt gazdája. Két család járt ki felváltva a Köves-hegyre etetni őt. Nem volt megkötvé, szabadon jöttment. Nem harapott, nem támadott meg senkit. Mégis kövel dobálták, sörétes puskával löttek rá, hurkot raktak le ellene. Sokáig megúsza az emberek ellene irányuló támadását. Sőt, ennek ellenére sikerrel védte önként vállalt területét. Nem is volt betérés a vikendházakba az utóbbi időben. Végül – mert az ember nagyon kitartó, ha

rosszindulat munkál benne – egy hurkot nem vett észre. Mennyi ideig küszködött, kínlódott, amíg elszakította a dróthuzalt? Nem tudni. Az öt etetők alig tudták róla levenni, úgy belevágott ágyékába, mélyen felszakítva a bőrt, húst. Állatvédők segítségével vitték orvoshoz Sárospatakra, ahol majd egy óras műtét során összevarrták a sebet. A műtét után két napig úgy tűnt, meggyógyul, de rosszabbra fordult az állapota, mint kiderült, belső sérüléseket is szenvedett. Az öt szeretők ápolták, biza-kodtak, szorgalmasan hordták kezelésre. Sajnos nagyobb volt a baj, s Bogár végleg

eltávozott közülünk. A fájdalom nagy és olyan élő, hiszen egy szeretett lény hiányzik a mindennapokból. Olyan kedves, jó kutya volt. Persze, ezt csak az állatbarátok, kutyatartók értik meg. Akinek nincs, nem volt kutyája, mondhatja, ez csak egy kutya. Csakhogy ez a kutya az ember legjobb barátja. Miért bánik az ember olyan cudarul a legjobb barátjával? Bogár nem bántott senkit, őt mégis bántották. A szemében mégsem volt gyűlölet, talán csak csodálkozás, mert nem értette, hogy miért tették ezt vele. Tényleg. Miért?!

*Helmecci Mária*

## “Madarak és fák napjára”

“... Zeng a csatorna  
Zeng a hegy orma,  
s zeng, ugye zeng,  
ugye zeng a szíved...”  
(Áprily)

Madarak és fák napját évente egy nap: májusban ünnepeljük. Úgy érzem, minden nap kellene, hiszen nap mint nap egyútt élünk környezetünk élővilágával. Fokozott védelemre szorulnak, hiszen fáink kipusztulásában, egyes madárfajaink kihalóban vannak. Megpróbáltatott természetünk e két ékességét ezer féle veszély fenyegeti. Az emberek nem használják ki ésszerűen e csodás isteni ajándékokat. Már piciny korban meg kell tanítanunk gyermekeinket az állatok, a madarak, növények szeretetére. Minden évben hangsúlyozottan kérjük gyermekeinket, állatszerető barátainkat, hogy téli etetéssel segítsük madarainkat a zord időben a túléléshez. Ilyenkor csak esztétikailag tudják a kis csicsergők meghálálni a gondoskodást: gyönyörű látvány havas fáinkon – mint megannyi színes gyertya az ágak végein – az eleséget váró tarka madársereg. Tavasszal jön az igazi hálájuk: ének-lésükkel, csicsergésükkel tele van a ker-

tünk, zöldellő határunk. Munkájukkal karbantartják kertjeink fáit, pusztítják a kártevőket. Ha ezt a rendszeres etetést madaraink megszokják télen, éveken át visszatérnek hozzánk, különösen akkor, ha fészkelő helyet is biztosítunk számukra. Itt kell megemlítenem azt az örvendetes hírt, hogy Géczy István tanár úr és segítői szervezésében ez is jó úton halad. Körképünkben olvastuk a felhívást, hogy 150 odú gazdára vár. Jelentkezésre én is kaptam ebből 2 darabot, házhoz szállítva – köszönet érte! Ha kis lépésnek tűnik is, de próbáljuk ellensúlyozni a pusztító erők munkáit. Ha néhány hasznos madarat sikerül megmentenünk, fészkelő helyet biztosítva nekik, már munkánk nem volt hiábavaló. Növényeink, fáink védelmében már az is nagy eredmény, ha nem szakítjuk le főleg a védett virágokat, nem tépjük ki hagymástól a hóvirágot, gyöngyvirágot. Kis facsemetéket letördelés helyett ültessünk, övjük, védjük őket. Gyermekeinket tanítsuk meg a természetben való viselkedési morálra, így nyitott szemmel tudnak rácsodálkozni gyönyörű világunkra. Nem tapossák el a csigát az erdei ösvényen, nem rúgják fel a gombákat, szeretettel ismerkednek színeikben pompá-

zó különböző bogarakkal, katicákkal, pillangókkal. Az iskolai kirándulásokon vegyék igénybe segítségünket, ahol szakemberek, természetvédők ismertetik érdeink megannyi kincsét, értékét. Madarak és fák napján a szoros összetartás révén meg kell említenünk négy lábú barátaink védelmét is. A “Zempléni Gazdátlan Állataiért” Alapítvány elsődleges célja a természet- és állatvédelem. Ezen belül állatmenhely létrehozása és üzemeltetése. “Építsük fel közösen Sátoraljaújhely első állatmenhelyét!” Mivel alapítványunk saját erőforrással nem rendelkezik, így céljaink elérése csak közös összefogással lehetséges. Amennyiben segíteni tudja a közeljövőben elkezdődő új helyen lévő építkezést, a következő lehetőségek vannak: anyagi támogatás: pénzadomány csekkünkön – kérésre küldünk. Bankszámlaszámunk: 10402757-27500503-00000000. Tárgyi adomány: pl. építőanyag (bontott is), munkaeszközök, munkagépek. Társadalmi munka: pl. fuvarozás, gépkezelés, mázolás, vasipari munkák, tereprendezés, kertészkedés stb. Segítsük előre is köszönjük!

*Állatvédők, Sátoraljaújhely*

## Elmeélesítő köszörűkő...

Egykori latintanárom gyakran használta a címben megjelölt kifejezést. Természetesen a latinra, s általában a nyelvekre vonatkoztatta, de megerősítésként mindig hozzátoldotta: "A nyelvtan és a matematika elmeélesítő köszörűkő." Elismerésként szánta mindazoknak, kik jeleskedtek a tantárgyak területén, de bátorításként is, hisz következetes, szorgalmas tanulással, jó tanulási módszerekkel a gondolkodás képessége csiszolható, javítható. Nem véletlen, hogy a felvételi vizsgák - szinte valamennyi intézménytípusban - anyanyelvi és matematikai feladatokon keresztül méri a tanulók képességeit. A Petőfi Sándor Általános Iskolában a humán és a reál értékek közvetítése mindenkor egységes pedagógiai rendszert alkotott. A matematika tagozat működése meghatározó jelentő-

séggel bírt. E hagyomány mentén fejleszthető tovább - a szülők igénye alapján is - a matematika tanítása. Minden nehézség ellenére is kiemelt sikert hozott a 2000/2001-es tanítási év is. A "Hegyalja" matematikai verseny első fordulóját Mohai György 3. osztályos tanuló I. helyen, 92%-os teljesítménnyel jutott a döntőbe. Rác Erika a Sátorlajújhelyi Közköztartási Ellátási Körzet által rendezett matematikai versenyen a 7. osztályosok kategóriájában ugyancsak I. helyezést ért el. Csizmár Nikoletta 8. osztályos tanuló pedig a Közgazdasági Szakközépiskolában rendezett matematikaversenyen hozott magasan elismert sikert (I. helyezés, 96%-os teljesítmény) iskolánknak. Igen. A matematika elmeélesítő köszörűkő ...

*Sz. Gy.-né tanár*

## Monda-mondó verseny

2001. május 9-én hatodik alkalommal rendezte meg a Városi Könyvtár Ifjúsági részlege a monda-mondó versenyt. A résztvevők az általános iskolák negyedik osztályos tanulói voltak. Az érdeklődés az elmúlt évekhez hasonlóan nagy volt. 22 tanuló versenyzett. A mondavilágból színes válogatási hallgathatót meg a közönség és a zsűri is. Így a helyezések eldöntése nem volt könnyű feladat. A kis "előadók" jól felkészültek, talpraesettek voltak. Helyezettek: 1. Kállay Dávid, 2. Molnár Ferenc, 3. Makkai Eszter. Különdíjat kaptak: Nagy László, Dávid Tamás, Pálos Patrícia. A város általános iskoláin kívül képviselték iskoláikat a pálházi, mikóházi és széphalmi gyerekek is. Ezúton is köszönjük a szülőknek és pedagógusoknak az eredményes felkészítést. A programot a Zemplén-Hús Kft. támogatta. Köszönjük!

## "Hűséggel a hazáért"

Hirdette és cselekedte Mindszenty József bíboros, hercegprímás, érsek. Ez a jelmondat már az Ő emlékét megőrző tábla homlokzatán olvasható a római katolikus templom főoltárához közeli falon. Emberi nagyságának mély tisztelettel állította a Magyarok Világszövetsége Zemplén Tagozat és a hívek. Felszentelésére 2001. április 21-én délelőtt 11 órakor került sor. Az emlékezés perceit ünnepléssé tette az Árpád-házi Szent Margit Általános Iskola tanulóinak énekara és irodalmi előadása. Az MVSZ Zemplén

Tagozat elnökének köszöntőbeszéde után az MVSZ Megyei Szervezet elnöke, Dr. Komporday Zoltán méltatta a főpap görögnyöcs, de példaértékű életútját. Sokan jelen voltak ezen a délelőttön azok közül, akik sorfalat álltak 1948. április 18-án Mindszenty bíboros sátorlajújhelyi látogatásakor. 50 ezer ember fogadta és hallgatta a nagytemplom előtti téren igehirdetését. Mindig s mindenkor merte főpapként vállalni, megjeleníteni saját történelmi szerepét. Figyelmét soha nem kerülte el a magyarság kérdése. Mind itthon, mind külföldön tartózkodásnak időszakában a száműzött magyarság szellemi, lelki veze-

tőjeként szólt a magyar problémákról. Az aranybetűs márvány emléktáblát - amelyet Dévényi Jánosné készített el - Hanák József esperes szentelte fel. Majd a jelenlévők egy-egy szál virággal hajtottak főt. Örömmel adóztunk és adozunk emlékének, hiszen nemcsak erkölcsi szintű dogmákon alapuló véleményeket ötvöz tanításában, hanem igazi utat mutatott. Vigyük magunkkal Isten szolgájának az életpéldáját, tanítását és kérjük az ő közbenjárását is, hogy - jelmondata szerint - eredményesen szolgálhassuk Pannónia Sacrának, a Szent Magyarországnak a megújulását.

*V. F. A.*

## Elsősegélynyújtó verseny

2001. április 4-én elsősegélynyújtó versenyen vettünk részt, melyet a sátorlajújhelyi Kazinczy Ferenc Általános Iskolában rendeztek meg. A versenyen 3 kárhely volt, ahol több sérültet kellett egyszerre ellátni. A feladatok nehézsége ellenére sikerült az 1. helyet megszerezni. Ezen az éven vettünk részt először ilyen versenyen. Nagyon örültünk, hogy a megyeire továbbjutottunk, amelyet április 23-án rendeztek meg. Nagy izgalommal utaztunk fel Miskolcra. Sorra kaptuk a feladatokat, amiket legjobb tudásunk szerint próbáltunk megoldani. Összességében a tíz általános iskolai csapat közül a harmadik helyre számítottunk. Álmunkban sem gondoltunk volna jobbat. De

amikor meghallottuk, hogy elsők vagyunk, nagyon meglepődöttünk. Csak szorongattuk a kupát és sírtunk. Amit akkor éreztünk, semmihez sem fogható. Mire magunkhoz tértünk a mámorból, rájöttünk, hogy mi képviseljük megyénket az országos megmérettetésen. Azóta szinte minden nap a mentőállomásra járunk felkészítésre. Eddig elért sikereinket köszönjük Branyiczki Andrásné tanárnőnek, valamint Dudás Ágnes és Kúspér Róbert mentőtiszteknek. A napokban kaptuk meg az országos versenyre a meghívást, melyet május 25. és 27. között tartanak meg Szombathelyen.

*A Petőfi Sándor Általános Iskola elsősegélynyújtó csapata*

## Megyei katasztrófavédelmi verseny

A Petőfi Sándor Általános Iskola, és a Kossuth Lajos Gimnázium polgárvédelmi csapata képviselte Sátorlajújhelyt május 8-án, Miskolcon a Csanyikban rendezett megyei döntőn. A versenyen 20 csapat vett részt, akik a megye legjobbjai voltak. A diákoknak 10 állomáson kellett szakmai ismereteiket, ügyességüket bebizonyítani. Katasztrófa elhárításból tesztek és gyakorlatok, tüzoltási gyakorlatok, elsősegély-nyújtási ismeretek, feladatsorok, elméleti és gyakorlati ügyességi játékok voltak az előírt feladatok. Mind a két csapat remekül teljesített valamennyi állomáson. Gondot okozott viszont a gránát dobás, amely nem kifejezetten polgári védelmi tevékenység.

Ezen az állomáson mindkét csapat kevés pontot ért el, és emiatt a gimnázium csapata 3 ponttal lecsúszott az első helyről, pedig 8 pontos előnyük volt az előző állomás után, a többi csapathoz képest.

A Petőfisek a negyedik helyre estek vissza. Azért így is nagyon büszkén tért haza mindkét csapat, mert ezt is remek eredményként könyveljük el. A gyerekek gyönyörű serleggel, sok ajándékkal, valamint azzal a tudattal szálltak be a buszba, hogy ők bármilyen veszélyhelyzetben szakszerűen tudnának cselekedni és segíteni bajbajutott embertársaikon.

*Ujjné Schneider Hedvig, felkészítő tanár*

## Millenniumi szavalóverseny

"Legszentebb vallás a haza s emberség"  
(Vörösmarty Mihály)

A Magyarok Világszövetsége Zemplén Tagozat 2001. május 4-én Vörösmarty Mihály a magyar reformkor és romantika, az 1848/49-es forradalom és szabadságharc minden műnemben marandót alkotó költőóriása születésének 200. évfordulója alkalmából millenniumi szavalóversenyt rendezett. A Városháza díszterme ünnepőbe öltözött. Szamosvölgyi Péter polgármester úr ötvennégy versenyző diákot köszöntött meleg szavakkal. Tizenhárman a szomszédos felvidéki magyar közép- és általános iskolákból érkeztek felkészítő tanáraikkal. Negyvennégy diák pedig a sárospataki és a sátoraljaújhelyi közép- és általános iskola különböző intézményeit képviselték. Az ismerkedésre, beszélgetésre is volt idő a verseny kezdetéig - az üdítő és pogácsa elfogyasztása közben. A költészetet kedvelő felnőttek is gyülekeztek, és kíváncsian várták a "kis művész" előadókat. Nem hiába ... Lelket gyönyörködtető élményben volt részük. Sajnos, mint minden versenyen rangsorolni kellett. Ez gondot okozott mindhárom kategóriában a zsűritagoknak. Nagyon sok tehetséges gyerek jelentkezett. Nemcsak a tanárok, de a diákok is szívügyüknek tekintették a szavalóverseny sikerét. Így Vörösmarty Mihály születésének 200. évfordulóját a magyar költészet ünnepeként ülhettük meg a tanulóifjúság elkötelezett tagjai és az érdeklődők körében. A könyvjutalmak mellett minden résztvevő átvehette az MVSZ emblémáját, oklevelet, emléklapot és tetszés szerint kiválasztott plüss figurákat, amelyeket a Máltai Szeretetszolgálat ajánlott

fel.

### Középiscolák kategóriája:

I. Ujj Erika (Kossuth Lajos Gimnázium, Sátoraljaújhely), Molnár Marietta (Árpád Vezér Gimnázium, Sárospatak), II. Albert Rita (Árpád Vezér Gimnázium, Sárospatak), Végső Csilla (Kossuth Lajos Gimnázium, Sátoraljaújhely), III. Vida Márta (Szepsi Laczkó Máté Mezőgazdasági Szakközép- és Szakmunkásképző Iskola).

### 7-8. osztályosok kategóriája:

I. Kópé Ildikó (Nagykaposi Erdélyi János Alapiskola. - Felvidék), II. Marton Mónika (Esze Tamás Ált. Isk. - Sátoraljaújhely), III. Czabányi Attila (Esze Tamás Ált. Isk. - Sárospatak), **Különdíj:** Kasko József (Királyhelmeci Magyar Tanítási Nyelvű Alapiskola).

### 5-6. osztályosok kategóriája:

I. Székely Zsuzsanna (Esze Tamás Ált. Isk. - Sátoraljaújhely), II. Novák Panna (Jókai Mór Ált. Isk. - Sátoraljaújhely), III. Szentpétery Dávid (Petőfi Sándor Ált. Isk. - Sárospatak), **Különdíj:** Bednarik Dóra (Esze Tamás Ált. Isk. - Sárospatak).

Reméljük, a jövőben hagyományt tudunk teremteni, hiszen szükséges, hogy a határon túli magyar diákok minél több kulturális rendezvényen találkozzanak az anyaországban élő fiatalokkal. Köszönjük a felkészítő tanároknak, hogy elfogadták meghívásunkat, a diákoknak, akik kellemesen együtt töltött délutánt szereztek mindannyiunknak, és a zsűritagok lelkes munkáját.

V. F. A.

## Nagy élmény volt

Május 12-én, szombaton a sátoraljaújhelyi művelődési ház színháztermében jótékonyági hangversenyt rendezett az ADRA Adventista Fejlesztési és Segély Alapítvány a város tehetséges fiataljaiért. A rendezvény fővédnöke Szamosvölgyi Péter polgármester volt. A közel kétórás műsor kitűnt magas művészi színvonalával és változatosságával. Ily gazdag műsor nem sok volt városunkban! A következő együttesek léptek fel: Lavotta Kamarazenekar Dombóvári János vezetésével, az Advent Kamarakórus Kontráné Tálás Erika irányításával, a Református Egyház Énekkara Majorosné Hódossy

Ilona vezetésével, a Lavotta János Zeniskola fuvolanövendékei; felkészítő tanáruk Adriányi Pálné, az Adventi Rézfűvós Kamaragyüttes (Telkibánya) Molnár Miklós vezetésével. Az est szólistái: Polster Ildikó (ének), Dombóvári János és Szilágyi Mária (hegedű), ifj. Dombóvári János (fuvola). Játékukat magas színvonal: nagy átélés, kiváló technikai tudás jellemezte. A zongorakíséretet Fenyvesi Péter és Kontráné Tálás Erika látta el, hegedűvel Gönczfalvi László kísért színvonalasan. Szilvási József, az ADRA igazgatója ünnepi beszédében köszönetet mondott a rendezvény támogatóinak, vázolta a sokmillió értékű segélyeket, támogatást, melyet az ADRA a

"AZ ANYANYELV KAPU, ME-  
LYEN ÁT TITKOK BIRODALMÁ-  
BA  
LÉPHET AZ EMBER."

A Sátoraljaújhelyi Közoktatási Ellátási Körzet magyar munkaközössége a 2000/2001-es tanévben három versenyen szervezett az általános iskolák anyanyelvet és verseket szerető felső tagozatos tanuló részére; melyeken összesen 68 diák mérte össze beszéd- és olvasási készségét; helyesírási készségét, anyanyelvi tudását; mutatta be versmondói tehetségét.

2001. február 9-én tartottuk a Kazinczyról elnevezett "Szép Magyar Beszéd" verseny területi fordulóját. A résztvevőknek egy - a Kazinczy-díj Alapítványi Bizottság által kijelölt - kötelező és egy szabadon választott szöveget kellett felolvasniuk.

Marton Mónika továbbjutott a 2001. április 20-22-én Kisújszálláson megrendezett regionális fordulóra.

A Simonyi Zsigmond országos helyesírási verseny területi fordulójára 2001. február 16-án került megrendezésre, ahol évfolyamonként helyesírási készségüket mérő, különböző tollbamondást írtak, majd feladatlapot töltöttek ki a versenyzők.

Évfolyamonként az első két helyezett jutott tovább a megyei fordulóra.

2001. április 20-án zajlott a sátoraljaújhelyi Kazinczy Múzeumban az - immár hagyományként megrendezett - körzeti József Attila Szavalóverseny, ahol egy kötelező és egy szabadon választott vers tolmácsolása volt a feladat.

Versenyeinkkel szeretnénk lehetőséget adni gyermekeinkben az élményszerű önkifejezésre, hogy érezzék és tudják: az anyanyelv szeretete, tisztelete, belső látása szükséges feltétele az emberi teljességnek.

Minden résztvevőnek és felkészítőnek gratulálunk és további szép eredményeket kívánunk!

A versenyen résztvevő tanulók eredményeit - részletezve - az ellátási körzet későbbiekben megjelenő kiadványában szeretnénk bemutatni.

**Nagy Zsuzsanna,**  
munkaközösség-vezető

rászorultaknak, intézményeknek nyújtott. A műsorközlő szerepet közmegegyezéssel Pribék Erzsébet látta el. Ily gazdag műsor nagyobb hallgatóságot érdemelt volna. Nem volt jelen a Zemplén Televízió sem. A rendezvény után gazdag svédasztal várta a rendezvény szereplőit.

**Petik Rezső**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
14					15			16				
17			18	19				20		21		
	22	23			24			25		26		27
	28		29		30		31		32		33	
34		35				36		37			38	
39				40			41		42			
43			44		45			46		47		48
		49		50		51			52		53	
54	55				56		57			58		
			59			60		61				62
63		64		65			66		67		68	
69			70		71			72			73	74
		75				76			77			
78					79						80	

### Vízszintes

1. A megfejtés első része 14. Buliba 15. Határállomáson ilyen ellenőrzés is van 16. Meghalok 17. Összekevert him! 18. Női ruhadarab 21. Okból közepe! 22. Nem abba 24. Kenőanyag 26. Összevissza mer! 29. ... Clinton 31. Összeszorított kéz 33. Betű kiejtve 34. Kicsomagolom 37. A sokadalom 39. ÁAL 40. Férfi név 42. Összekevert bit 43. Angol út 45. Rábeszél (pl.: árut) 47. Gyilkol-ni 49. Félig köpcös! 51. Nézze 53. A könyv elején! 54. Tekintélyes, mértékadó szerző 57. Minta, alap 59. Nem minket 61. Előtag: ellenes 62. Eri szélei! 63. A piac végén! 65. Érvél, vitázik, nagy hangon beszél 67. Korgó gyomorral 69. Tv rendszer 71. Meghatározó 73. Kosár közepe! 75. Adásra páratlan betűi 76. A közepén hatna! 77. Itt-ott 78. Döf 79. Férfi felöltő 80. Hiányos Gaál!

## Kedves rejtvényfejtők!

Előző poénvadász rejtvényünk helyes megfejtése:

- *Semmiel, tudod már tele volt, amikor megvettem!*

A helyes megfejtők közül a szerencsés nyertes: **Schmiedt Vendel; Sátoraljaújhely, Szüret u. 1.**

Nyereménye: Az Újhelyi Körkép ajándéka, 1 üveg fehér m inőségi bor. Nyereményét átveheti hétköznap 9 órától 16 óráig a szerkesztőségben.

**Címünk:** Sátoraljaújhely, Színház köz 4. (a Zemplén Televízió mellett)

**Újabb rejtvényünk:**

Egy utas így szól a villamoson:

- Hihetetlenül modortalanok ezek a mai fiatalok! Semmi előzékenység!

Másik utas:

- De hiszen magának éppen most engedte át ez a fiú a helyét!

\*\*\*

Az utas választát a vízszintes 1. és a függőleges 27. sorokban olvashatják!

### Függőleges

1. Vissza, gyerekeknél seb 2. Vissza, 3. Ész 4. Nemzeti Bajnokság 5. Utólagos hangfelvétel a meglévő képhez 6. Üdvöz légy (köszöntés) 7. Didergő 8. A gravitációt legyőző 9. Elektron volt 10. Vissza, az étkezés egyik darabja 11. Magasba 12. György angolul 13. Ezeremester 19. Rovacs 20. Vissza, szándékában áll 23. Abból közepe! 25. Érkezett 27. A megfejtés második része 28. Szervusz (id.) 30. Hímball 32. Vissza, hajóki-kötő 34. ... vész (nem sikerül) 35. Angol fekete 36. Vízben tisztítás 38. Tejtermék márka 41. Nagylyukú szita 44. Döntő közép nélkül! 46. Kapupánt 48. Csajra 50. Nem kevés ideig 52. Angol férfi név 55. Csahol 56. Mese 58. Német névelő 60. Felszolgál (éltel) 63. Szolga 64. Narancsbar-na 66. Puskát elsütött 68. Ámbár 70. Orosz "király" 72. A végén kinő! 74. Ásó betűi keverve

### Kedves rejtvényfejtők!

A rejtvény megfejtését erre a szelvényre szíveskedjenek ráírní, majd azt borítékba helyezve, vagy postal levelezőlapra ráragasztva, vagy egyszerűen a szerkesztőség postaládájába bedobva juttassák el hozzánk!

A megfejtés szövege:

ÚJ HELYI  
KÖRKÉP

Rejtvény  
szelvény  
2001 \* 05

### HIRDETÉSI SZELVÉNY 2001/05.

Kérem hogy az alábbi lakossági apróhirdetésemet az Újhelyi Körkép következő számában megjelentetni szíveskedjenek:

A hirdetés szövege:.....

.....

.....

Kérjük a fenti sorokat NYOMTATOTT NAGYBETŰKKEL kitölteni, és szerkesztőségünk címére személyesen, vagy postai úton eljuttatni, és az Ön lakossági apróhirdetését 20 szóig az ÚJHELYI KÖRKÉP hasábjain ingyen megjelentetjük.

Címünk: 3980 Sátoraljaújhely, Színház köz 4.

ÚJ HELYI  
KÖRKÉP

SÁTORALJAÚJHELY VÁROS  
KÖZÉLETI LAPJA

Főszerkesztő: Ujj Péter

Kiadja:

Sátoraljaújhely Város Önkormányzata

Felelős kiadó:

Szamosvölgyi Péter polgármester

Szerkesztőség:

3980 Sátoraljaújhely, Színház köz 4.

Telefon/Fax/üzenetrögzítő: 47/324-771;

Telefon: 47/521-113; 30/9987-015

E-mail: [ujhelyikorkep@mailbox.hu](mailto:ujhelyikorkep@mailbox.hu)

Internet: <http://stand.euroweb.hu>

<http://www.zemplen.hu/korkep>

Készült:

a Sárospataki Nyomda Kft.  
nyomdaüzemében

Sárospatak, Comenius u. 8.

Telefon: 47/311-154

Felelős vezető: Derda László

Megjelenik havonta 1500 példányban

Előfizethető a szerkesztőségben.

HU ISSN 0238-6712

## Múzeumkert Vendéglő és Panzió Széphalom

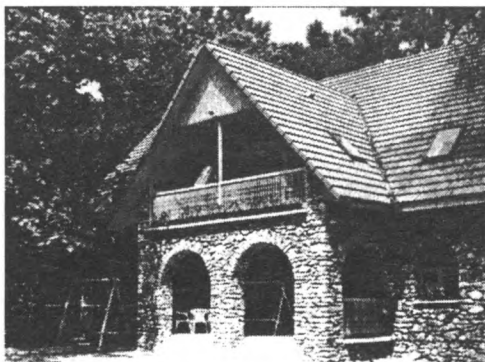
3988 Széphalom, Kazinczy út 273

70 fős éttermünkben és 40 fős teraszunkon történelmi környezetben szolgáljuk ki.

Panzióinkban 69 fős elszállásolására van lehetőség, 3 ágyas szobákban, és 2+4 ágyas apartmanokban.

Kondicionáló szoba, és szauna várja vendégeinket. Tavunknál kellemes napot tölthetnek el csónakázással, horgászással, pihenéssel!

Autóbuszunkkal segítjük a csoportok szállítását, kölcsönözhető kerékpárjainkkal túrázhatnak Zemplénben!



E-mail: [muzeumkert@freemail.hu](mailto:muzeumkert@freemail.hu); Tel.: 47/324-172

### Moziműsor:

- 20-22. Sacra corona – magyar történelmi film  
24. A vörös bolygó – feliratos am. sci-fi  
27-28. Tűzharc – feliratos am. akciófilm  
29. 102 kiskutya – szinkr. am. vígjáték

31. Csokoládé – feliratos amerikai film  
1. Taxi – feliratos francia film  
3. Erin Bronkovich – feliratos am. film  
4-5. Kirikou és a boszi – szinkr. fr. rajz.  
4-5. Shaft – feliratos amerikai akciófilm

## A Művelődési Központ programja

25-én pénteken 17.30-tól a színházban "Dal mindenkinek" Farkas Csilla jótékony-sági estje. Jegyek ára: 100 Ft. A teljes bevétel a Kaleidoszkóp Színkör támogatását szolgálja.

\*\*\*

26-án szombaton 10-24 óráig a Városi-igetben a Polgármesteri Hivatal és a Kossuth Lajos Művelődési Központ közös szervezésében "Zempléni Szivárvány" családi program a gyermeknap jegyében.

30-án szerdán 18 órától a színházban a Muzsika hangja című musical a Kaleidoszkóp színkör előadásában.

Szereplők: Mária – Farkas Csilla, Georg

Von Trapp Kapitány – Éger Ádám, Lisa – Mórincz Melinda, Fridric – Spinda Csaba, Lujza – Slizoknej Tamara, Kurt – Oláh Gergely, Brigitta – Behina Anett, Márta – Almássy Zsuzsanna, Gréti – Nagymihályi Beatrix, Max bácsi – Hollósvölgyi Máté, Bárnónő – Ujj Erika, Rolf – Spinda Csaba, Katona, Pap – Vojtko Erik.

Apácák: Vaszily Judit, Ujj Erika, Kocsmárszky Zsófia, Behina Anett, Csököly Zsuzsanna, Sztupák Henriett, Szabados Mária Katalin.

A színkör vezetője: Kapi Csabáné.

Belépőjegyek ára: 200 Ft.

## Aprók

Számítógép kompletten eladó (Internetre is alkalmas)

Érdeklődni: 324-558.

\*\*

Eladók: sok jénai edény, akvárium, camping gáztűzhely, zöldségtárolók, márkás porcelán. Tel.: 47/322 – 746.

\*\*

Eladó gyári alkatrészrel felújított Hajdú keverőtárcsás mosógép, centrifuga garanciával. Érd.: 47/323 – 926, 20/448 – 7959.

\*\*

Zemplénagárdon kétszobás komfortos családi ház kerttel és melléképületekkel eladó. Érd.: 47/395 – 314 19 óra után vagy 47/326 – 274.

\*\*

Opel Corsa 1,2i '92-es, fehér megkímélt állapotban, rádiómagnóval, tulajdonostól, friss műszakival, szervizkönyvvel eladó. Irányár: 730 ezer Ft. Tel.: 06/70-2412-945, 06/30-2464-109.

\*\*

Alsóberekiben, Kossuth u. 20. sz. alatt hagyományos családi ház, gazdálkodásra alkalmas melléképületekkel, nagy udvarral, 600 n.öles kerttel sürgősen, áron alul eladó. Érdeklődni a helyszínen Boncsér Józsefnél lehet.

\*\*

Matematika korrepetálást vállalkoz. Pótvizsgára való felkészítést is. érd.: 06/30-308-6609.

\*\*

Olcsó szálláslehetőség! Három ajtós szekrény eladó. Egy hold szántóföld ingyen művelésre kiadó. Érd.: 47/322 – 657.

Sátoraljaújhelyben, a Kazinczy utcán üzletelhelyiség kiadó. Érdeklődni: 47/322-894-es telefonon.

\*\*

Eladó 2 db 172x104 cm-es parkettás garázsmeretű ajtó üvegbetétes, 1500-as Lada fejtámlás üléshez, 200 literes csapos olajos hordók. 47/325 – 793.

\*\*

Eladó ARO terepjáró személygépkocsi. Érdeklődni a 325 – 081-es telefonszámon.

\*\*

Május elején elvesztettem barna műanyagkeretes szemüvegem. Megtalálójára értesíten a 30/367 – 1156 telefonszámon. 60 éves, dolgozó, egyedülálló férfi olcsó albérletet keres.

\*\*

300 literes fagyasztlóada újszerű állapotban eladó. Tel.: 47/321 – 969.

### Üdülési lehetőség

Üdüljön Zemplén szívében, Sátoraljaújhelytől 10 km-re Vilyvitányban. 6-8 fő fogadására alkalmas, önálló vendégházunk (3 szoba, fürdőszoba, étkező, felszerelt konyha, sátorozásra alkalmas zárt kert) egész évben várja a pihenni vágyókat. Programlehetőségek: lovaglasi, lovas kocsis kirándulási lehetőség helyben, erdei vasút, kőkapui kastély, Károlyi-kastély és arborétum, füzéri vár. Ár: 1000 Ft/fő/éjszaka, nagycsaládosoknak, baráti társaságoknak, valamint 5 napon túli tartózkodás esetén kedvezmény! Tel.: 47/325 – 638.

### MEGNVILT! MEGNVILT! MEGNVILT!



**TATTOO  
BODY  
PIERCING  
HENNA**



Tetoválás, testékszer  
Sátoraljaújhelyen, Dózsa Gy. u. 17 sz. alatt  
Telefon: 06-30/362-2501

# Zemplén Televízió műsora

<b>2001. május 20. (vasárnap)</b>	21:55 HÍR 7	21:00 Angyalok és rovarok (angol filmdráma)	18:30 "Bilincs" – rendőrségi magazin
18:00 Ifjúsági műsor... - Kisvárd	22:10 Képzőművészet	22:30 Képzőművészet	19:00 HÍR 7
18:30 Rock-csatorna	<b>2001. május 24. (csütörtök)</b>	<b>2001. május 28. (hétfő)</b>	19:15 Fekete gyöngy (74.rész)
19:00 A héten történt...	9:00 A szerdai adás (ism.)	9:00 A vasárnapi adás (ism.)	20:00 Földön egy angyal (sp. filmdráma)
19:30 A természet világa (8.rész) – Fura szerzetek	13:10 Képzőművészet	13:15 Képzőművészet	22:05 HIR
20:20 Párizsi randevűk (fr. romantikus film)	17:55 Műsorismertetés	17:55 Műsorismertetés	22:20 Képzőművészet
22:00 Képzőművészet	18:00 Városháza hírei – Sárospatak	18:00 Egyházi idő... - Kisvárd	<b>2001. június 1. (péntek)</b>
<b>2001. május 21. (hétfő)</b>	18:30 "Hétszínvirág" – Kisvárd	18:30 Katedra – oktatási magazin	9:00 A csütörtöki adás (ism.)
9:00 A vasárnapi adás (ism.)	19:00 HÍR 7	19:00 HÍR 7	13:20 Képzőművészet
13:00 Képzőművészet	19:15 Fekete gyöngy (72.rész)	19:15 Záhony-Kisvárd V-ös közlekedési folyosó 2.rész	17:55 Műsorismertetés
17:55 Műsorismertetés	20:00 Delfy és barátai (15.rész)	20:00 Delfy és barátai (17.rész)	18:00 Mecénás – kulturális magazin
18:00 Szlovák nemzetiségi magazin	20:25 Az egér (am. film)	20:25 Méregzsák (angol család-film)	18:30 Iránytű – gazdasági magazin
18:30 Kalendárium...	21:55 HÍR 7	21:55 HÍR 7	19:00 HÍR 7
19:00 HÍR 7	22:10 Képzőművészet	22:10 Képzőművészet	19:15 Közérdekű magazin...
19:15 Önkormányzati ülés közvetítése – Sárospatakról	<b>2001. május 25. (péntek)</b>	<b>2001. május 29. (kedd)</b>	20:00 Titkos küldetés (10.rész)
Képzőművészet	9:00 A csütörtöki adás (ism.)	9:00 A hétfői adás (ism.)	20:25 Mentsük meg a jávorszarvast (am. családi film)
<b>2001. május 22. (kedd)</b>	13:10 Képzőművészet	13:10 Képzőművészet	22:00 HÍR 7
9:00 A hétfői adás (ism.)	17:55 Műsorismertetés	17:55 Műsorismertetés	22:15 Képzőművészet
Képzőművészet	18:00 Sportmagazin	18:00 Fogadóóra – Kisvárd	<b>2001. június 2. (szombat)</b>
17:55 Műsorismertetés	18:30 Vadászati magazin	19:00 HÍR 7	9:00 A pénteki adás (ism.)
18:00 Fogadóóra – dr. Jánosdeák Gábor polgármester Sárospatak	19:00 HÍR 7	19:15 Parlamenti figyelő...	13:15 Képzőművészet
19:00 HÍR 7	19:15 Parlamenti figyelő...	20:00 Delfy és barátai (16.rész)	18:00 Fekete gyöngy (73.rész)
19:15 Fekete gyöngy (71.rész)	20:00 Delfy és barátai (16.rész)	20:25 A sasok szárnyán (am. film)	18:45 Közérdekű magazin...
20:00 Egy fiatal mérgekeverő kézikönyve (angol krimiparódia)	21:55 HÍR 7	21:55 HÍR 7	19:00 HÍR 7
21:40 HÍR 7 (ism.)	22:10 Képzőművészet	22:10 Képzőművészet	19:15 Fekete gyöngy (74.rész)
22:00 Képzőművészet	<b>2001. május 26. (szombat)</b>	<b>2001. május 30. (szerda)</b>	20:00 Sátoraljaújhely-Kisújszálás bajnoki labdarúgó mérkőzés közvetítése
<b>2001. május 23. (szerda)</b>	9:00 A pénteki adás (ism.)	9:00 A keddi adás (ism.)	21:30 Az egér (am. film)
9:00 A keddi adás (ism.)	13:10 Képzőművészet	9:00 A keddi adás (ism.)	23:00 Képzőművészet
13:00 Képzőművészet	18:00 Fekete gyöngy (71. rész)	13:00 Képzőművészet	<b>2001. június 3. (vasárnap)</b>
17:55 Műsorismertetés	18:45 Most mondja meg – Sátoraljaújhely	17:55 Műsorismertetés	18:00 Rock-csatorna
18:00 Régiókn és az Európai Unió	19:00 HÍR 7	18:00 Agrárpercek...	18:30 Sárospatak Rákóczi vár (4.rész)
18:30 Egészségvédelem... - Kisvárd	19:15 Fekete gyöngy (72.rész)	18:30 Gazdasági körkép...	19:00 A héten történt...
19:00 HÍR 7	20:00 Forradalom sugárút (jugszláv dráma)	19:00 HÍR 7	19:30 A természet világa (9.rész) – Borneo teteje, a Kinabalu
19:15 Iránytű – gazdasági magazin	21:35 Közérdekű magazin...	19:15 "Hírhátér"	20:20 Sose halunk meg (magyar film)
20:00 Titkos küldetés (9.rész)	22:00 Képzőművészet	19:25 Állatbarát magazin...	22:00 Képzőművészet
20:25 Woyczek (magyar film)	<b>2001. május 27. (vasárnap)</b>	20:00 Presszó (magyar film)	
	18:00 Egyházi közvetítés – Sárospatak	21:45 HÍR 7	
	19:00 A héten történt...	22:00 Képzőművészet	
	19:30 Sátoraljaújhely-Hajdúdorog bajnoki labdarúgó mérkőzés közvetítése	<b>2001. május 31. (csütörtök)</b>	
		9:00 A szerdai adás (ism.)	
		13:00 Képzőművészet	
		17:55 Műsorismertetés	
		18:00 Ásatások Bodrog-halomban	

## Tüzes hírek

Az emberi gondatlanság és felelőtlenség miatt tűzoltóink tíz alkalommal voltak szárazfű- és avartűzhöz az elmúlt időszakban. Váklármához egy esetben riasztották őket. Ez statisztikailag elenyésző szám, de az elhasznált üzemanyagot figyelembe véve és azt, hogy a város védelem nélkül maradt ez a szám még így is nagy. Április 28-án Sárospatakon egy hagyományosan épített családi ház konyhájában a mosogató szélén összerakott műanyag tálcák az üzemelő gáztűzhelyre csúsztak, amitől a tálcák meggyulladtak. Az udvaron tartózkodó tulajdonos a konyha ablakából kiáramló sűrű fekete füstöt látva beszaladt a helyiségbe és eloltotta a tüzet. Május 2-án Olaszliszknán, a Kulcsár dűlőben égett egy tetőtér beépítéses hétvégi ház tetőszerkezeté és a benne lévő berendezési tárgyak. A tűzoltók kiérkezéskor a bejárati ajtó biztonsági rácsa le volt szerelve, és a lakat megrongálódott maradványait az ajtó előtt a földön találták meg, ezért a tűzvizsgálatot szándékos

tűzokozás alapos gyanúja miatt a sárospataki rendőrség nyomozói vették át. Május 11-én Sárospatakon a M. E. Comenius Tanítóképző Főiskolai Kar első emeletén égett egy gépjármű karosszéria-elemekből készült kiállítási tárgy teljes terjedelmében, valamint az alatta lévő drapéria, filc, fadobogó, armatúra. A tüzet Sz. G. főiskolai hallgató okozta, aki a kiállítási tárgyban 20 db gyertyát gyújtott meg és azt felügyelet nélkül hagyta. Míg távol volt, a levegősűrűhöz vezető gumicső a gyertyák hőjétől meggyulladt, ami égve, csepegve tovább terjesztette a tüzet a környezetében. Május 14-én a hajnali órákban az ÉMÁSZ éjjeliőre pattogó hangokat hallott, ekkor látta, hogy a szemben lévő büfé és Herta labor tetőszerkezetének közepe része lángokban áll. Ezután riasztotta a tűzoltóságot. A tűz keletkezési oka vizsgálat alatt van. A tűz oltása közben két darab 11,5 kg-os pébé gázpalack felrobbant. A tűz nagyon gyorsan terjedt tovább a fa épületszerkezeteken. A beavatkozást, tűzoltást nagymértékben nehezítette a hullámpala darabjainak hó hatására

történő felrobbanása és szétszóródása, valamint az égés során keletkező óriási hő. Szent Flórián, mint már oly sokszor, ismét vigyázott tűzoltóink életére, testi épségükre. Május 3-án szerény keretek között, de annál színvonalasabb műsorral – amit a Petőfi Sándor Általános Iskola énekkara és szavaló gyerekei szolgáltattak – ünnepeltük meg Szent Flórián védőszentünk napját. Hanák József, római katolikus esperes imát mondott ez alkalomból. Felhívom az olvasók figyelmét arra, hogy az 1996. évi XXXI. törvény 5. § (1) bekezdése kimondja: "Aki tüzet vagy annak közvetlen veszélyét észleli, köteles azt haladéktalanul jelezni a tűzoltóságnak, vagy ha erre nincs lehetősége, a rendőrségnek vagy a mentőszolgálatnak, illetőleg a települési önkormányzat polgármesteri hivatalának (körjegyzőségnek)." Figyelem! A tűzoltóság városi telefonszáma megváltozott, az új tel./fax szám: 47/523 – 140, segélykérő számunk maradt a 105.

Palánkai Gábor

## II. Hungaryan Open

### Felnőtt Férfi és Női Karate Bajnokság

2001. március 24-én került megrendezésre Orosházán a II. Hungaryan Open Felnőtt Férfi és Női Karate Bajnokság. A Fighter SE színeiben három versenyző indult el a megmérettetésen, amely egyben válogató is volt a novemberi EB-re.

A három versenyző: Endrész Edina (Szerencs), Csintalan Zsolt (Sátoraljaújhely), Feké Zoltán (Sátoraljaújhely) egy hosszú és kemény felkészülés után bizakodva léptek tatamira, hiszen mindannyian válogatott kerettagok. Endrész Edina kimagasló teljesítményével az abszolút női verseny győztese lett. Feké Zoltán a -70kg-ban a harmadik helyet szerezte meg, bár sokak szerint a mezőny legjobbja volt. A jövőben ha több hangsúlyt fektet a technikai hiányosságok kijavítására biztos, hogy a do-

bogó legfelső fokán végez. Csintalan Zsolt vállfájdalmai miatt nem tudott százszázalékosan küzdeni, azonban teljesítményét a népes közönség így is tapssal jutalmazta. Feké Zoltánt a válogatott segédedzője bevezette az áprilisi oroszországi Shidokan Kupára, melyet Uljanovszban rendeznek majd meg. A Fighter SE támogatókat, szponzorokat keres, hogy versenyzői sikeresen szerepeljenek továbbra is a hazai és nemzetközi megmérettetéseken.

Szponzorainknak reklámlehetőséget biztosítunk, kérésre rendezvényeiken színvonalas bemutatóval lépünk fel. Kérünk mindenkit aki teheti járuljon hozzá győzelmünkhez.

*Orehovszki Zoltán 2.dan felkészítő edző*

## Labdarúgás NB III. Tisza csoport

### Nyírbátor – Saújhelyi TK 2-2 (0-1)

Nyírbátor, 2001. 04. 21. 200 néző, vezette: Kökény.

STK: Balázs – Szoatak, Pankovics, Bodnár – Janikó, Dókus (Pothurszky, 84.p), Tokár, Wachter, Ablonczai, Trembulyák, Jurkó (Juhász, 87.p). Edző: Szalánczi Tamás.

Gólszerzők: Jurkó (41.p), Wachter (76.p), Széplaki 2 (85., 90.p)

Jók az STK-ban: Szoatak, Bodnár, Tokár, Trembulyák.

Meglepető eredmény.

Edzői vélemények:

Németh Károly: Sokat támadtunk, és a sors igazságos volt a végén.

Szalánczi Tamás: Óriási lehetőséget szalasztottunk el az utolsó öt percben, de úgy gondolom, egy ilyen idegenbeli teljesítményre lehet építeni.

*Petik Rezső*

### Sátoraljaújhelyi TK – Ibrány 4-3 (0-2)

Sátoraljaújhely, 2001. 04. 28., 250 néző, vezette: Buczkó.

STK: Balázs – Dókus, Pankovics (Juhász, 36.p), Bodnár, Jurkó, Tokár (Balogh, 50.p), Wachter, Barna, Ablonczai, Pothurszky, Trembulyák (Szabó, 87.p). Edző: Szalánczi Tamás.

Gólszerzők: Juhász 2 (55., 65.p), Pothurszky (60.p), Trembulyák (85.p), ill. Gulácsi (20.p), Papp (40.p), Ónodi (74.p). Jók az STK-ból: Trembulyák, Barna, Juhász, Bodnár.

Izgalmas mérkőzésen a második félidei játéka, mezőnyfőlénye, több gólhelyzete alapján az STK megérdemelten nyert.

Statisztika	STK
kihagyott gólhelyzet	9
lövés, fejes kapura (a gólokkal)	8
lövés, fejes fölé, mellé	7
szögletlégzés	9
szabálytalanság	21

idényhez képest is visszaesett: akkor teljesítménye 44% volt, idén csak 39%.

A visszaesés oka többérté: 1. A város 5 legjobb, saját nevelésű sakkozója Sáros-patakon játszik, 2. Nincs felnőtt edző. Az edzések színvonala alacsony, nem hatékony. Kimerül legtöbbször órárongáló gyorspartikban. Kicsi a látogatottság is. 3. Az utánpótlás helyzete siralmas. Ennek egyik oka az, hogy csak két városi iskolában foglalkoznak sakkkal. 4. Nincs megfelelő helyiség.

Ily körülmények között sajnos a jövő nem biztató.

*Petik Rezső*

## Ötödször is!

Az idén 5. alkalommal 14 általános iskola részvételével került megrendezésre a Szlovák Iskolák Országos Sporttalálkozója Budapesten, a Szlovák Gimnázium és Kollégiumban május 3-5-ig. A korábbi évek eredményes szereplése után bizakodva néztünk az ez évi versenyek elé! Kosárlabda fiú és leány csapattal neveztünk be, ez 16 tanulót jelent. A selejtezőket eredményesen megvívva jogot szereztünk arra, hogy szombaton az első helyért mérkőzzünk. Reggel 8 órától a döntőben a fiúk néztek farkasszemet a budapesti Szlovák Általános Iskola csapatával. Végig vezetve, technikás játékkal vívták ki a győzelmet fiaink. 9 órakor a lányok kerültek sorra, hogy legyőzzék a bükksszentkeresztesieket. A fiúkhöz hasonlóan lelkesen és meggyőző játékkal esélyt sem hagytak az ellenfélnek. Büszkén vehették át lányaink is a győzelemért járó kupát. A 10-14 évesek labdarúgásban is lehetőséget kaptak a versenyzésre. Mindezt összegezve: az általános iskolák pontversenyében a kosárlabdában megszerzett két 1. hellyel és az ezért járó 16 ponttal szintén mi voltunk a legeredményesebbek. Jogot szereztünk arra, hogy egy évig őrizzük a vándorserleget.

*Krafcsenkó Katalin; Móré Csaba*

## Az újhelyi sakkozók gondjai

A megyei I. osztályban szereplő újhelyi sakkcsapat az utolsó, 2000/2001-es idényben fennállása óta a legrosszabb eredményt érte el: hajszál választotta el a kieséstől. A rossz eredmény oka többérté: nincs a felnőtteknek edzője, gyenge az utánpótlás, nincs saját játéktérme. (Focicsapat sem létezik edző és saját pálya nélkül!) Köszönet illeti meg a városi könyvtár vezetőit, hogy játéklehetőséget biztosítanak a könyvtárban évek óta. A legfontosabb két játéknappal a péntek és a szombat. A felnőttek pénteken érnek rá legjobban, az utánpótlás szempontjából fontos tanulóifjúság pedig szombaton; ekkor nem kell a következő tanítási napra készülni. A fiatalok edzése szakemberre van bízva. A megyei sakkbajnokságban 12 fős csapatok indulnak. Fontos tudni, hogy az utolsó két táblán 18 éven aluli, tehát serdülő vagy ifjúsági játékosok kell szerepeltetni. Ezért is fokozott a jelentősége a fiatalokkal való foglalkozásoknak. Pont miattuk esett ki csaknem a csapat! Rosszul szerepeltek. A városban megfelelő helyiséget a sakkra csak a könyvtár tud biztosítani. Helyes lenne, ha továbbra is edzhetnének itt a "nagy" és a "kis" sakkozók, akiknek kiemelten a péntek és a szombat a jó a játékra, a továbbképzésre.

*Petik Rezső sakk versenybíró, ifjúsági edző*

## Sakk

### Megyei I. o. csapatbajnokság

#### A 2000/2001-es évad értékelése

A bajnokság végeredménye: 1. Edelény II. (71,5), 2. Mezőkövesd (68), 3. Kazincbarcika II (66,5), 4. Szerencs (51), 5. Putnok (50,5), 6. Miskolc II. (47,5), 7. Ózd (46), 8. Sáros-patak III. (44), 9. Sátoraljaújhely (42,5), 10. Taktaharkány (40,5).

Szakosztályunk a város egyik legrégebben működő együttese. Idei eredménye nem méltó múltjához, történetének leggyengébb eredményét produkálta. Még az előző

### Horgászverseny

A Sátoraljaújhelyi Horgász Egyesület hagyományos kishalfogó versenyét, a Stark Ferenc emlékversenyt 2001. május 20-án, vasárnap rendezte meg, a karcsai Karcsa-tavon.



Sátoraljaújhely új bolttal gazdagodott. A Színház közben Urbán István nyitott halárusító boltot, ahol akváriumban lehet megszemlélni a kiválasztott halat, de árúsít fagyasztott tengeri halakat is. Ezáltal új kereskedelmi színpalattal gazdagítja a várost.

Fotó: Kozma István



Többszörös hasznosítású árvízcsökkentő víztároló épül Rudabányácskán a Horepotok-völgyben. A háromemeletes extenzív halastó és szabadidő töltésre alkalmas 2,5 hektáros vízfelület lehetőséget nyújt majd a naturista életet kedvelők számára is.

Fotó: Kozma István



Az árvíz miatti csúszás ellenére jó ütemben halad a 37-es út mellett az új út megemelése, a késést már behozták. A szakemberek szerint a vállalt határidőre elkészülnek a munkálatokkal.

Fotó: Ujj Péter



Szép színpalattja a városnak a virágosítás mellett, az országzászló és a kettős kereszt felújítása.

Fotó: Esztergomi Zoltán



A sátoraljaújhelyi gyalogos és kerékpáros határátkelőn a piaci napokon, kedden, pénteken, de főleg vasárnap sorok állnak belépésre várva. A szlovák állampolgárok aláírást gyűjtenek, hogy elérjék: egyszerűbben, pecsételés nélkül léphessenek át Magyarországra.

Fotó: Kozma István